

**T.C.  
MUĞLA SITKI KOÇMAN ÜNİVERSİTESİ  
EĞİTİM BİLİMLERİ ENSTİTÜSÜ  
TÜRKÇE EĞİTİMİ ANABİLİM DALI**

**KLASİK TÜRK EDEBİYATI ÇEVİRİ ÖRNEKLERİNİN YARATICI  
YAZMA BECERİLERİNE KATKISI**

**ADEM KALAÇ**

**YÜKSEK LİSANS TEZİ**

**HAZİRAN, 2019**

**MUĞLA**

T.C.  
MUĞLA SITKI KOÇMAN ÜNİVERSİTESİ  
EĞİTİM BİLİMLERİ ENSTİTÜSÜ  
TÜRKÇE EĞİTİMİ ANABİLİM DALI

KLASİK TÜRK EDEBİYATI ÇEVİRİ ÖRNEKLERİNİN YARATICI YAZMA  
BECERİLERİNE KATKISI

ADEM KALAÇ

Eğitim Bilimleri Enstitüsünde

“Yüksek Lisans”

Diploması Verilmesi İçin Kabul Edilen Tezdir.

Tezin Sözlü Savunma Tarihi :21.06.2019

Tez Danışmanı: Dr. Öğr. Üyesi Nilgün AÇIK ÖNKAS

Jüri Üyesi: Dr. Öğr. Üyesi Mehmet AKKAYA

Jüri Üyesi: Prof. Dr. Namık AÇIKGÖZ


Enstitü Müdürü: Prof. Dr. Ayşe Rezan ÇEÇEN EROĞUL

HAZİRAN, 2019


## TUTANAK

Muğla Sıtkı Koçman Üniversitesi Eğitim Bilimleri Enstitüsü'nün 24/05/2019 tarih ve 289/3 sayılı toplantısında oluşturulan jüri, Lisansüstü Eğitim-Öğretim Yönetmeliği'nin (24/7) maddesine göre, Türkçe Eğitimi Anabilim Dalı Yüksek Lisans öğrencisi Adem KALAÇ'ın "Klasik Türk Edebiyatı Çeviri Örneklerinin Yaratıcı Yazma Becerilerine Katkısı" başlıklı tezini incelemiş ve aday 21/06/2019 tarihinde saat 11:00'da jüri önünde tez savunmasına alınmıştır.

Adayın kişisel çalışmaya dayanan tezini savunmasından sonra 60 dakikalık süre içinde gerek tez konusu gerekse tezin dayanağı olan anabilim dallarından sorulan sorulara verdiği cevaplar değerlendirilerek tezin kabul edildiğine OY BİRLİĞİ ile karar verilmiştir.

  
Dr. Öğr. Üyesi Nilgün AÇIK ÖNKAŞ

Tez Danışmanı

  
Dr. Öğr. Üyesi Mehmet AKKAYA  
Üye

  
Prof. Dr. Namık AÇIKGÖZ  
Üye

## ETİK BEYANI

Muğla Sıtkı Koçman Üniversitesi Eğitim Bilimleri Enstitüsü Tez Yazım Kılavuzuna uygun olarak hazırlanan “Klasik Türk Edebiyatı Çeviri Örneklerinin Yaratıcı Yazma Becerilerine Katkısı” başlıklı Yüksek Lisans tez çalışmasında;

- Tez içinde sunulan veriler, bilgiler ve dokümanların akademik ve etik kurallar çerçevesinde elde edildiğini,
- Tüm bilgi, belge, değerlendirme ve sonuçların bilimsel etik ve ahlak kurallarına uygun olarak sunulduğunu,
- Tez çalışmasında yararlanılan eserlerin tümüne uygun atıfta bulunarak kaynak gösterildiğini,
- Kullanılan verilerde ve ortaya çıkan sonuçlarda herhangi bir değişiklik yapılmadığını,
- Bu tezde sunulan çalışmanın özgün olduğunu,

bildirir, aksi bir durumda aleyhime doğabilecek tüm hak kayıplarını kabullendiğimi beyan ederim. .... / .... / 20...

ADEM KALAÇ

*Bu tezde kullanılan ve başka kaynaktan yapılan bildirişlerin, çizelge, şekil ve fotoğrafların kaynak gösterilmeden kullanımı, 5846 sayılı Fikir ve Sanat Eserleri Kanunu'ndaki hükümlere tabidir.*

## ÖZET

### KLASİK TÜRK EDEBİYATI ÇEVİRİ ÖRNEKLERİNİN YARATICI YAZMA BECERİLERİNE KATKISI

ADEM KALAÇ

Yüksek Lisans Tezi, Türkçe Eğitimi Anabilim Dalı

Tez Danışmanı: Dr. Öğr. Üyesi Nilgün AÇIK ÖNKAŞ

Haziran 2019, 126 sayfa

Bu araştırmada, klasik Türk şiiri çeviri örneklerinin yaratıcı yazma becerilerine katkısının olup olmadığı incelenmiştir. Bu çalışmanın amacı; klasik şiir çeviri örneklerinden yararlanarak öğrencilerin yaratıcı yazma becerilerini geliştirmektir.

Betimsel yöntemle yapılan bu çalışmada Yazma İçin Değerlendirme Ölçütleri Formu (YİDÖF) kullanılmıştır. Çalışmanın örneklem grubu ortaokul 8. Sınıf öğrencilerinden seçilmiştir. Seçilen öğrencilere beş hafta boyunca kademeli olarak klasik şiirler hakkında bilgi verilmiştir. İlk çalışmada öğrencilere klasik şiirler hakkında bilgi verilmeyip ön bilgileri yoklanmıştır. İkinci haftadan itibaren öğrencilere klasik şiirlerin özellikleri anlatıldıktan sonra yazma çalışması yapılmıştır. Takip eden çalışmalarda da öğrencilere bilgiler sunulduktan sonra yazma çalışmalarına devam edilmiştir.

Yapılan yazma çalışmaları sonucunda klasik şiir çeviri örneklerinin, öğrencilerin yaratıcı yazma becerilerine olumlu yönde katkısı olduğu sonucuna ulaşılmıştır. Gerekli öneriler sunulmuştur.

**Anahtar kelimeler:** Klasik çeviri örnekleri, yaratıcı yazma, etkili iletişim, şiir, Divan şiiri.

# ABSTRACT

## EFFECTS OF CLASSICAL TURKISH LITERATURE TRANSLATION SAMPLES ON CREATIVE WRITING SKILLS

ADEM KALAÇ

Master Thesis, Department of Turkish Literature

Supervisor: Assoc. Dr. Lecturer Nilgün AÇIK ÖNKAŞ

June 2019, 126 pages

In this research it has been analyzed that whether classical Turkish literature translation samples have contribution on creative writing skills or don't. The purpose of this study is to develop students' creative writing skills benefiting from classical translation samples.

In the study that is made with descriptive methods, it has been used assessment criteria form for writing. Sample group of the study was chosen from 8th grade students of middle school. It has been given information gradually about classical poetries to students who were chosen for five weeks time. In the first study students sprior knowledge have been examined without giving information about classical poetry.

After it has been told classical poetry features to students from second week, the writing study has been conducted. In the following studies, after presenting information to students, the writing study has been proceeded.

At the end of the writing studies, it has been reached to the conclusion that classical translation samples have positive contributions on students' creative writing skills. The necessary suggestions have been presented.

**Keywords:** Classical translation samples, creative writing, effective communication, poetry ,ottoman poetry

## ÖNSÖZ

Bilgi ve teknolojiye kolay ulaşılan çağımızda, kişiler arası iletişim önemli bir konuma gelmiştir. Türkçe derslerinde dinleme, okuma, konuşma ve yazma becerileri ön plana alınmıştır. Bu beceriler de kişiler arası iletişimi geliştirmeye yönelik planlanmıştır.

Yaratıcı düşünen ve iletişim becerileri üst düzeyde olan bireylere gün geçtikçe daha da çok ihtiyaç duyulmaktadır. Bundan dolayı eğitim-öğretim programları hazırlanırken yaratıcı düşünebilen, kişilerin kendi yeteneklerini geliştirmelerine olanak sağlayan özellikte olmasına özen gösterilir.

Kişilerin kendini özgür hissettiği alanlardan biri de yazma alanıdır. Yaratıcı yazma, kişinin kendini sınırlamadan, özgün, orijinal fikirler ortaya çıkarabildiği bir alan olarak gelişme göstermiş ve son yıllarda önem kazanmıştır.

Türkçe derslerinde öğrenci yaratıcı yazma becerisinin farkına varır ve bu becerisini geliştirmeye çalışır. Geçmişten günümüze kadar uzanan ve kültürümüzü nesilden nesile aktaran Klasik Edebiyat bir köprü görevi üstlenmiştir. Türkçe derslerinde ve özellikle yazma becerilerinde kullanılmasının faydalı olacağını düşündüğümüz bu çalışmada klasik çeviri örneklerinin yaratıcı yazmaya katkısı araştırılmıştır. Ulaşılan sonuçlara göre yaratıcı yazma çalışmalarına katkı sağlayacak öneriler ortaya konmuştur.

Araştırma beş bölümden oluşmaktadır. Birinci bölümde; problem durumuna, problem cümlesine, araştırmanın amacı ve önemine, sayılılara, sınırlılıklara ve tanımlara yer verilmiştir. İkinci bölümde; öğrenme alanları, yaratıcılık, yaratıcı yazma, çeviri örneklerinin yaratıcı yazmaya etkisi konusundan yola çıkılarak kuramsal çerçeve oluşturulmuştur. Üçüncü bölümde; araştırmanın modeli, evren ve örneklem, içerik analiz tekniği (YİDÖF), ulaşılan analizlerden söz edilmiştir. Dördüncü bölümde; içerik analiziyle ulaşılan bulgular tespit edilmiş ve bu bulgular yorumlanmıştır. Son bölümde ulaşılan bulgular doğrultusunda öneriler sunulmuştur.

Araştırma yapılırken faydalanılan eserler kaynakçada belirtilmiştir. Araştırmadaki yazma çalışmaları ekler bölümünde yer almaktadır.

Bu çalışmanın her aşamasında sabırla yanımda olan ve desteğini hiç esirgemeyen, ilim yolunda bana rehberlik eden kıymetli hocam Dr. Öğr. Üyesi Nilgün Açık Önkaş'a, her daim örnek aldığım kıymetli dayım Mehmet Salih BAYAZIT'e, varlığıyla varlığıma anlam katan annem Mahsîma KALAÇ'a saygılarımı sunarım.

# İÇİNDEKİLER

ETİK BEYANI .....	iv
ÖZET .....	v
ABSTRACT .....	vi
ÖNSÖZ .....	vii
İÇİNDEKİLER .....	viii
ÇİZELGELER DİZİNİ .....	x
EKLER DİZİNİ .....	xii
KISALTMALAR DİZİNİ .....	xiii

## BÖLÜM I

### GİRİŞ

1.1.Problem Durumu.....	1
1.2.Problem Cümlesi.....	3
1.3. Araştırmanın Amacı.....	3
1.4. Araştırmanın Önemi .....	4
1.5. Araştırmanın Sayıtları.....	4
1.6. Araştırmanın Sınırlılıkları.....	4
1.4. Tanımlar.....	5

## BÖLÜM II

### KURAMSAL ÇERÇEVE VE İLGİLİ ARAŞTIRMALAR

2.1. Yaratıcılık.....	6
2.2. Yaratıcı Yazma .....	7
2.2.1.Divan Edebiyatı ve Yaratıcı Yazma.....	7
2.2.2.Yaratıcı Yazmanın Amaçları .....	8
2.2.3.Yaratıcılığın Evreleri.....	9
2.3. Yaratıcı Yazmayı Etkileyen Faktörler .....	9
2.4. Yaratıcı Yazmada Öğretmenin Rolü.....	10
2.5. Yaratıcı Yazma Süreçleri .....	12



2.6. Türkçe Öğretim Programında Yaratıcı Yazma .....	13
--	----

## **BÖLÜM III**

### **YÖNTEM**

3.1. Araştırma Modeli .....	15
3.2. Evren ve Örneklem .....	15
3.3. Verilerin Toplama Araçları.....	15
3.3.1.Yaratıcı Yazma İçin Değerlendirme Ölçütleri Formu(YİDÖF) .....	15
3.3.2.Geçerlik ve Güvenirlik Çalışmaları .....	16
3.4. Veri Toplama Süreci.. .....	16
3.5. Verilerin Analizi.. .....	18
3.5. Süre ve Olanaklar.....	20

## **BÖLÜM IV**

### **BULGULAR VE YORUM**

4.1. Yaratıcı Yazma Çalışmaları Karşılaştırma Sonuçları .....	21
---	----

## **BÖLÜM V**

### **TARTIŞMA, SONUÇ VE ÖNERİLER**

5.1. Tartışma .....	45
5.2. Sonuç.....	46
5.3. Öneriler .....	47
KAYNAKÇA .....	50
ÖZGEÇMİŞ .....	113

## ÇİZELGELER DİZİNİ

<b>Çizelge 1.</b> Yaratıcı Yazma Çalışmaları Karşılaştırma Sonuçları (1.Öğrenci).....	21
<b>Çizelge 2.</b> Yaratıcı Yazma Çalışmaları Karşılaştırma Sonuçları (2.Öğrenci).....	22
<b>Çizelge 3.</b> Yaratıcı Yazma Çalışmaları Karşılaştırma Sonuçları (3.Öğrenci).....	23
<b>Çizelge 4.</b> Yaratıcı Yazma Çalışmaları Karşılaştırma Sonuçları (4.Öğrenci).....	24
<b>Çizelge 5.</b> Yaratıcı Yazma Çalışmaları Karşılaştırma Sonuçları (5.Öğrenci).....	25
<b>Çizelge 6.</b> Yaratıcı Yazma Çalışmaları Karşılaştırma Sonuçları (6.Öğrenci).....	26
<b>Çizelge 7.</b> Yaratıcı Yazma Çalışmaları Karşılaştırma Sonuçları (7.Öğrenci).....	27
<b>Çizelge 8.</b> Yaratıcı Yazma Çalışmaları Karşılaştırma Sonuçları (8.Öğrenci).....	28
<b>Çizelge 9.</b> Yaratıcı Yazma Çalışmaları Karşılaştırma Sonuçları (9.Öğrenci).....	29
<b>Çizelge 10.</b> Yaratıcı Yazma Çalışmaları Karşılaştırma Sonuçları (10.Öğrenci).....	30
<b>Çizelge 11.</b> Yaratıcı Yazma Çalışmaları Karşılaştırma Sonuçları (11.Öğrenci).....	31
<b>Çizelge 12.</b> Yaratıcı Yazma Çalışmaları Karşılaştırma Sonuçları (12.Öğrenci).....	32
<b>Çizelge 13.</b> Yaratıcı Yazma Çalışmaları Karşılaştırma Sonuçları (13.Öğrenci).....	33
<b>Çizelge 14.</b> Yaratıcı Yazma Çalışmaları Karşılaştırma Sonuçları (14.Öğrenci).....	34
<b>Çizelge 15.</b> Yaratıcı Yazma Çalışmaları Karşılaştırma Sonuçları (15.Öğrenci).....	35
<b>Çizelge 16.</b> Yaratıcı Yazma Çalışmaları Karşılaştırma Sonuçları (16.Öğrenci).....	36
<b>Çizelge 17.</b> Yaratıcı Yazma Çalışmaları Karşılaştırma Sonuçları (17.Öğrenci).....	37
<b>Çizelge 18.</b> Yaratıcı Yazma Çalışmaları Karşılaştırma Sonuçları (18.Öğrenci).....	38
<b>Çizelge 19.</b> Yaratıcı Yazma Çalışmaları Karşılaştırma Sonuçları (19.Öğrenci).....	39
<b>Çizelge 20.</b> Yaratıcı Yazma Çalışmaları Karşılaştırma Sonuçları (20.Öğrenci).....	40
<b>Çizelge 21.</b> Öğrencilerin Çalışmalardan Aldıkları Puanların Toplu Listesi.....	41
<b>Liste 4.22.</b> Öğrencilerin Dil Hazineslerine Kazandırdığı Yeni Kelimeler Listesi .....	44

## EKLER DİZİNİ

<b>Ek 1.</b> 1.Öğrencinin 1.Çalışması .....	53
<b>Ek 2.</b> 1.Öğrencinin 2.Çalışması .....	54
<b>Ek 3.</b> 1.Öğrencinin 3.Çalışması .....	55
<b>Ek 4.</b> 2.Öğrencinin 1.Çalışması .....	56
<b>Ek 5.</b> 2.Öğrencinin 2.Çalışması .....	57
<b>Ek 6.</b> 2.Öğrencinin 3.Çalışması .....	58
<b>Ek 7.</b> 3.Öğrencinin 1.Çalışması .....	59
<b>Ek 8.</b> 3.Öğrencinin 2.Çalışması .....	60
<b>Ek 9.</b> 3.Öğrencinin 3.Çalışması .....	61
<b>Ek 10.</b> 4.Öğrencinin 1.Çalışması .....	62
<b>Ek 11.</b> 4.Öğrencinin 2.Çalışması .....	63
<b>Ek 12.</b> 4.Öğrencinin 3.Çalışması .....	64
<b>Ek 13.</b> 5.Öğrencinin 1.Çalışması .....	65
<b>Ek 14.</b> 5.Öğrencinin 2.Çalışması .....	66
<b>Ek 15.</b> 5.Öğrencinin 3.Çalışması .....	67
<b>Ek 16.</b> 6.Öğrencinin 1.Çalışması .....	68
<b>Ek 17.</b> 6.Öğrencinin 2.Çalışması .....	69
<b>Ek 18.</b> 6.Öğrencinin 3.Çalışması .....	70
<b>Ek 19.</b> 7.Öğrencinin 1.Çalışması .....	71
<b>Ek 20.</b> 7.Öğrencinin 2.Çalışması .....	72
<b>Ek 21.</b> 7.Öğrencinin 3.Çalışması .....	73
<b>Ek 22.</b> 8.Öğrencinin 1.Çalışması .....	74
<b>Ek 23.</b> 8.Öğrencinin 2.Çalışması .....	75
<b>Ek 24.</b> 8.Öğrencinin 3.Çalışması .....	76
<b>Ek 25.</b> 9.Öğrencinin 1.Çalışması .....	77
<b>Ek 26.</b> 9.Öğrencinin 2.Çalışması .....	78
<b>Ek 27.</b> 9.Öğrencinin 3.Çalışması .....	79
<b>Ek 28.</b> 10.Öğrencinin 1.Çalışması .....	80
<b>Ek 29.</b> 10.Öğrencinin 2.Çalışması .....	81
<b>Ek 30.</b> 10.Öğrencinin 3.Çalışması .....	82
<b>Ek 31.</b> 11.Öğrencinin 1.Çalışması .....	83
<b>Ek 32.</b> 11.Öğrencinin 2.Çalışması .....	84
<b>Ek 33.</b> 11.Öğrencinin 3.Çalışması .....	85
<b>Ek 34.</b> 12.Öğrencinin 1.Çalışması .....	86

<b>Ek 35.</b> 12.Öğrencinin 2.Çalışması .....	87
<b>Ek 36.</b> 12.Öğrencinin 3.Çalışması .....	88
<b>Ek 37.</b> 13.Öğrencinin 1.Çalışması .....	89
<b>Ek 38.</b> 13.Öğrencinin 2.Çalışması .....	90
<b>Ek 39.</b> 13.Öğrencinin 3.Çalışması .....	91
<b>Ek 40.</b> 14.Öğrencinin 1.Çalışması .....	92
<b>Ek 41.</b> 14.Öğrencinin 2.Çalışması .....	93
<b>Ek 42.</b> 14.Öğrencinin 3.Çalışması .....	94
<b>Ek 43.</b> 15.Öğrencinin 1.Çalışması .....	95
<b>Ek 44.</b> 15.Öğrencinin 2.Çalışması .....	96
<b>Ek 45.</b> 15.Öğrencinin 3.Çalışması .....	97
<b>Ek 46.</b> 16.Öğrencinin 1.Çalışması .....	98
<b>Ek 47.</b> 16.Öğrencinin 2.Çalışması .....	99
<b>Ek 48.</b> 16.Öğrencinin 3.Çalışması .....	100
<b>Ek 49.</b> 17.Öğrencinin 1.Çalışması .....	101
<b>Ek 50.</b> 17.Öğrencinin 2.Çalışması .....	102
<b>Ek 51.</b> 17.Öğrencinin 3.Çalışması .....	103
<b>Ek 52.</b> 18.Öğrencinin 1.Çalışması .....	104
<b>Ek 53.</b> 18.Öğrencinin 2.Çalışması .....	105
<b>Ek 54.</b> 18.Öğrencinin 3.Çalışması .....	106
<b>Ek 55.</b> 19.Öğrencinin 1.Çalışması .....	107
<b>Ek 56.</b> 19.Öğrencinin 2.Çalışması .....	108
<b>Ek 57.</b> 19.Öğrencinin 3.Çalışması .....	109
<b>Ek 58.</b> 20.Öğrencinin 1.Çalışması .....	110
<b>Ek 59.</b> 20.Öğrencinin 2.Çalışması .....	111
<b>Ek 60.</b> 20.Öğrencinin 3.Çalışması .....	112

# KISALTMALAR DİZİNİ

**MEB:** Millî Eğitim Bakanlığı



# BÖLÜM I

## GİRİŞ

Araştırmanın bu bölümünde, problem durumuna, amacına, alt problemlerine, önemine, varsayımlara, sınırlılıklara, araştırmada kullanılan kavramların tanımlarına yer verilmiştir.

### 1.1 Problem Durumu

“Duygu ve düşüncelerin nesilden nesile aktarılmasını sağlayan dil, topluma millet olma gururunu kazandıran önemli bir etkidir” (Kırbaş ve Orhan, 2011: 706). Bundandır ki toplumdaki bireylerin anlaşarak bir araya gelmesi ve milleti oluşturması büyük ölçüde dile bağlıdır.

Kişinin kendisini doğru ifade edebilmesi dili iyi ve etkili kullanmasına bağlıdır. Klasik edebiyatın zenginliğinden yararlanmak eğitim açısından oldukça önemlidir. Bu çalışmada öğrencilerin dil becerilerini geliştirmesi ve kelime hazinelerini zenginleştirmeleri hedeflenmiştir.

Dil, toplumların düşünce yapısını yansıtan ve o toplumların özelliklerini büyük ölçüde ortaya koyan en önemli unsurdur. Toplumların düşüncelerinin gelişmişliği, dile hâkim oluşlarına ve dili kullanma becerilerine bakılarak anlaşılabilir (Altunbay, 2014). Toplumların gelişmesi, yaratıcı düşünmeye ve bunu dile getirmeye bağlıdır. Yaratıcılık, insanlığın tüketen bir bireyden çıkıp üreten bir birey olmasını sağlamıştır. Bu da karşılaşılan sorunların daha pratik çözülmesini sağlamıştır. Bilimde, sanatta, edebiyatta ve başka alanlarda yaratıcı düşünmeye ihtiyaç vardır.

Yazma; duygu ve düşüncelerimizi, belli kurallara bağlı kalarak bazı sembollerle anlatma;

duygu ve düşüncelerimizi yazı ile ifade etme becerisidir (Demir, 2013).

En doğal anlamıyla kişiler arasında bilgi, duygu, düşünce, istek ve hayallerin aktarılması anlamında kullanılan iletişim, toplumsal bir varlık olan insanın, kendisini doğru, güzel ve etkili bir şekilde anlatabilmesi için gerekli olan önemli bir süreçtir (Temizkan, 2010).

Yaratıcılık, düşünce dünyasının zenginliği, zengin bir dil hazinesi ile gerçekleştirilebilir (Altunbay, 2014). Dil ve düşünce kalp kalbe yol alır. İkisini ayrı düşünmemek gerekir. Çünkü düşünce, kendini dilde gösterir. Düşünce sürekli gelişen ve büyüyen bir yapıya sahiptir. Düşüncenin gelişmesi için de yaratıcılık devreye girer.

İnsanoğlunun duygu ve düşüncelerini belli kalıplar içerisinde dil ile ifade etmesiyle meydana gelen edebiyat, soyutlama ve idealize etme özelliğini barındıran, kendini meydana getiren kişiler tarafından kabul görmüş ortak tecrübe ve değerlere dayanır (Aydemir, 2010 ).

Dinleme ve konuşma becerileri doğuştan gelirken okuma ve yazma becerileri sonradan geliştirilir ve bu beceriler özellikle de yazma, daha ağır geliştirilen bir beceridir (Savaş, Savaşçı ve Türkel, 2014).

Yaratıcılık, bir bakıma bireyin kendisini gerçekleştirmesidir. Çünkü birey, yaratıcı düşünüp onu dil aracılığıyla yazıya geçirdiğinde; analiz etme, sentez yapma gibi zihinsel becerilerini geliştirir.

Yaratıcılıkla ilgili farklı niteliklere sahip yüzlerce tanım yapıldığı kabul edilirse bu tanımların detaylı incelenmesi, anlamlandırılması yeni bir bakış açısı sağlayabilir (Üstündağ, 2002).

Birey, doğduğunda yaratıcılık yetisiyle dünyaya gelir. Fakat her bireyin yaratıcılığı aynı düzeyde ilerleme kaydetmez. Bunda çevrenin, ailenin, ekonomik durumun, sosyal ve kültürel öğelerin, eğitimin kalitesinin etkisi vardır. Zengin kültüre sahip bir ortamda büyüyen bir birey, daha serbest düşündüğü için; daha yaratıcı düşünür. Yaratıcı düşünen birey ise muhakeme yapma becerisi kazanır, farklı bakış açıları geliştirir.

Yazma becerisi, yazma sürecinde yaşanan psikolojik, dilbilgisel ve bilişsel sorunlardan dolayı öğrencilerin genellikle en çok zorlandıkları dil becerisidir (Maltepe, 2006).

Tarihi çağlara bakıldığında insanoğlu; yazıya, kendini anlatmada sürekli başvurmuştur. Örneğin, Mecnun, Leylâ'sına yazıyla seslenir, yapılan bilimsel araştırmalar yazıyla günümüze taşınır. Yazmanın anlatma becerisi olduğu düşünüldüğünde insanın, yazıyla iç

içe olmasının da doğal olduğu görülür.

Öğrencilerin duygu, düşünce, izlenim, tasarı ve yaşadıklarını doğru ve etkili bir biçimde anlatabilme yeteneğini kazanmaları, Türkçe dersinde verilen beceri geliştirme eğitimine bağlıdır (Göçer, 2010).

Edebi eserlerin anlamları, zamanın ve kültürel yapının değişmesine bağlı olarak değişebilme ve kendi öneminin, okuyucusunun, hatta yazarının düşünmediği yeni anlamlar kazanabilme özelliklerine sahiptir. (Genç, 2007). Bundan dolayı klasik eserler daima yeni anlamlar kazanabilir.

## 1.2 Problem Cümlesi

Klasik çeviri örneklerinin yaratıcı yazmaya katkısı nedir?

Alt Problemler:

Klasik çeviri örneklerinin yeni düşünceler üretmedeki rolü nedir?

Klasik çeviri örneklerinin, yazıd aduygu ve fikirlerin etkili ve akıcı bir şekilde ortaya konmasına katkısı var mıdır?

Klasik çeviri örneklerinin yazmada bilinen bir ögeyi yeni bir biçimde ifade etmede katkısı var mıdır?

## 1.3 Araştırmanın Amacı

Türkçe programındaki beceri alanlarından biri de yazma becerisidir. Kişinin, kendini etkili bir şekilde ifade edebilmesinin bir ön koşulu da yazma becerisini geliştirmesidir.

Yazma, farklı becerilerin ve süreçlerin koordinasyonunu gerektiren karmaşık bir görev olduğu için öğrencilerin en çok zorlandıkları dil becerisidir (Olinghouse ve Stangelo, 2010: 18).

Bu araştırmanın amacı, klasik çeviri örneklerinin yaratıcı yazmaya katkısını ortaya çıkarmaktır. Çağımızda; yaratıcı düşünen ve düşündüklerini yazıya aktaran bireylere ihtiyaç duyulmaktadır. Temelinde şâirin yaşadığı sosyal ve tabii çevrenin izlenimleri



bulunan bu şiirler, elbette ki bu çevrelere sıkı sıkıya bağlı, eğitim ve kültür seviyesi ne olursa olsun, o çevre içinde yaşayan herkesin ilgi ve beğenisini kazanabilecek özellikleri taşıyan sanat eserleridir (Sefercioğlu, 2).

Sosyal yaşamdan kopuk olmayan klasik edebiyat yaratıcı yazmaya katkı sağlayabilir. Bu çalışmamızda öğrencilerin klasik çeviri örneklerinden yararlanarak yaratıcı ürünler ortaya koyması amaçlanmıştır.

#### **1.4 Araştırmanın Önemi**

Yaratıcı yazmayı öğrenen bireyler, kendini daha rahat ifade etme becerisi kazanırlar. 8. Sınıf öğrencilerinin somuttan soyuta geçiş döneminde oldukları kabul edildiği için Klasik çeviri örneklerinin bu sınıf düzeyinden itibaren verilmesi uygun görülmektedir.

Yaratıcı yazma ile öğrenciler, yazma konusunda hem bilişsel hem de duyuşsal olarak gelişmektedir (Sever ve Ünal. 2012: 1907). Toplumların gelişmesi, ilerleme kaydetmesi yaratıcılıkla doğru orantılıdır.

Öğrencilerle yapılan bu çalışma, kültür ve edebiyatımızın bir parçası olan klasik çeviri örneklerinin yaratıcı yazmaya nasıl katkı sağlayacağı konusunu araştırmaktadır.

Yaratıcı yazma alanında yapılacak bu tür çalışmalar, bu alanın gelişmesini ve öğrencilerin yazma becerisini geliştirecek niteliklerde olacaktır.

#### **1.5.Araştırmanın Sayıltıları**

Araştırmada kullanılacak Yaratıcı Yazma İçin Değerlendirme Formu'nun (YİDÖF) ölçmede geçerli ve güvenilir olduğu varsayılmıştır.

Örneklem grubunun evreni yansıttığı varsayılmıştır.

Yaratıcı yazma çalışmalarında kullanılacak çeviri örneklerinin ortaokul 8. Sınıf seviyesine uygun olduğu varsayılmıştır.

Araştırma için toplanacak verilerin, problemin çözümü için yeterli olduğu varsayılmıştır.

Çalışmalar esnasında sınıf ortamının çalışmaya uygun olduğu varsayılmıştır.

Araştırmaya katılan öğrencilerin çalışmalar esnasında ruhsal ve fiziksel durumlarının çalışmayı olumsuz etkilemeyecek nitelikte olduğu varsayılmıştır.

## **1.6 Araştırmanın Sınırlılıkları**

Bu çalışma, Van ili Edremit ilçesi Yunus Emre Ortaokulunun 8. Sınıf öğrencileriyle yürütülmüş olup bununla sınırlıdır.

## **1.7 Tanımlar**

Dil, insanların düşündüklerini ve duyduklarını bildirmek için kelimelerle veya işaretlerle yaptıkları anlaşma, lisan, zeban (TDK, 2005).

Yaratıcılık; herkeste var olduğu kabul edilen, yeni ve özgün bir şeyi tasarlama, bulma, gerçekleştirme yeteneği (TDK, 2009). Yaratıcılık özünde güçlü hayal kurabilme ve bütünde ayrıntıları, ayrıntılarda bütünü görüp düşünebilme yeteneğidir (Demir, 2013: 85).

Yaratıcı Yazma; var olan bilgileri, kavramları, olayları, bellekteki sesleri, görüntüleri, hayalleri yeniden kurgulayarak, birbiriyle ilişkilendirerek ortaya yeni bir beste, şiir, öykü, deneme ya da roman koyma etkinliğidir (Güleryüz, 2006: 45).

## BÖLÜM II

### KURAMSAL ÇERÇEVE VE İLGİLİ ARAŞTIRMALAR

Bu bölümde, araştırma konusu ile ilgili kuram çerçevesinde yapılmış araştırmalara yer verilmiştir.

#### 2.1 Yaratıcılık

Yaratıcılık, bilimdeki gelişmelerden olumlu etkilenecek şekilde gelişme kaydetmektedir. Batı dünyasında gelişimini daha önce başlatan yaratıcılık, son yıllarda bizim ülkemizde de gelişmeye başlamıştır. Bilimde olduğu kadar sanat ve edebiyatta da yaratıcılığa ihtiyaç vardır.

Yaratıcılık daha önceden kurulmamış ilişkiler arasında ilişkiler kurabilme, böylece yeni bir düşünce şeması içinde yeni yaşantı, deneyim, fikir ve ürünler ortaya koyabilme ya da anlam evrenimizi yeniden yapılandırma, bireyler için ya da kültür için gerçekliğe uygun bir yenilik katmaktır (San, 1985).

Yaratıcılık, ne, niçin, nerede, nasıl, kim, ne zaman sorularının her alanda sorulmaya başlamasıyla birlikte akla gelen ve tanımlanması en güç kavramlardan biridir (Üstündağ, 2004: 1).

Marzona'ya (1993) göre yazma, bir dil becerisi olmanın yanında üst düzey düşünmeyi sağlayan bir tekniktir. Planlama, bir araya getirme, gözden geçirme gibi bilişsel süreçlerden oluşur. Süreç, bu karmaşık duruma dayalı karar vermedir.

## 2.2 Yaratıcı Yazma

Dil becerileri arasında konuşma ve dinleme becerileri daha erken öğrenilen becerilerdendir. Yazma becerisi ile okuma becerisi genellikle okulla birlikte kazanılan becerilerdendir.

Temizkan'a (2010) göre, yaratıcı yazma çalışmalarında başarılı olmak ve yazarlığa ilk adımı atmak konusunda anahtar kelime yaratıcılıktır.

Anahtar kelime olarak yaratıcı yazma, bireyin yaratıcılığını kullanarak, dış dünyadan edindiği izlenimleri, kendi hayal dünyasında yeni ve farklı bir şekilde yazmasıdır (Bulut, 2012: 69). Bir bakıma yaratıcı yazma, kişinin bir konudaki duygu ve düşüncelerini serbestçe kâğıda dökme sürecidir. Yazarlar, şairler, beste yazarları, senaristler, genellikle yaratıcı düşünüp bu düşüncelerini kâğıda döken kişilerdir.

Yaratıcı yazmanın amaçları arasında, yazarın dış dünyadan elde ettiği izlenimleri, daha önce edindiği izlenimlerle birleştirip ortaya özgün eserler çıkarması vardır. Bu anlamda yaşamımıza anlam verebilmemiz, çevremizle sağlıklı ilişkiler kurabilmemiz, beynimize özen göstermemiz gerekmektedir (İşpiroğlu, 2006: 19).

Batılı devletler başta olmak üzere gelişmiş ülkelerin çoğunda yaratıcılığa önem verilmektedir. İnsanın başarılı olması kendisini keşfetmesine bağlıdır. Yaratıcı bireyler, topluma katkı sağlayıp toplumu geliştirirler. Ülkemizin de gelişmesi yaratıcı düşünceye ve bu düşüncenin somut olarak yazıya aktarılıp uygulanmasına bağlıdır.

Kendi iç dünyasında çatışmalar yaşayan, kendini tanımakta zorlanan ve kendini başkalarına açamayan kişilerin duygularını kâğıda dökmeleri kendi benliklerinin sınırlarını yakından görmelerine olanak sağlar (Oral, 2008: 16).

### 2.2.1 Divan Edebiyatı ve Yaratıcı Yazma

Divan şiiri gerçek hayatla bağlantılıdır. Ne kadar hayal mahsulü olursa olsun, her sanat eserinin sosyal çevresinden edindiği izlenimler mevcuttur (Sefercioğlu). Bundan dolayı; "divan şiiri hayâlî, hayattan kopuk" gibi söylemler sürekli tartışılan konular arasındadır. Divan şairlerinin geneline bakıldığında sosyal yaşamla iç içe oldukları görülmektedir.

Divan şiirinde göze çarpan en önemli husus başkalaştırma, soyutlama ve idealize etme eğilimidir (Gönel, 2010). Bu yönüyle klasik edebiyat şiiri en iyiyi bulma ve yaratma peşindedir. Divan edebiyatının soyutlama özelliği şairlerin yaratıcılıklarını geliştirmelerine olanak sağlamıştır.

Divan edebiyatında sevgilinin cinsiyeti ve görüntüsü belli değildir. Bu yönüyle sevgili idealize edilir. Soyutlanan ve cansızlaştırılan sevgili, daha çok ideal olan heykel ve resimlerdeki gibi sadece güzelliği ve kudretiyle görünür (Tanpınar, 2006: 26).

Bir edebi eserin anlamı, tarihsel-kültürel bağlamın değişmesine paralel olarak değişebilmektedir (Genç, 2007). Bu alanda çalışan bilim insanları bunları dikkate alarak eserlerin günümüz tarih ve kültürüne paralel olarak çevirmesi, bilinmeyen anlamların bilinir kılınması gerekmektedir.

### **2.2.2 Yaratıcı Yazmanın Amaçları**

Yaratıcı yazma etkinliklerinin en önemli amacı öğrencilerin sıkıcı, kendini tekrarlayan, monoton yazılar yazmak yerine özgün, akıcı, ilgi çekici bir şekilde duygu ve düşüncelerini ortaya koymalarını sağlamaktır. Bunun yanında yaratıcı yazma etkinlikleri yoluyla çocukların iç dünyalarına, bilinçaltılarına inmek mümkündür (Temizkan, 2010: 629).

Güneş (2007: 162-163) yazma eğitimin diğer amaçlarını şöyle sıralar:

- a- İletişim becerilerini geliştirme,
- b- Öğrenme ve anlama becerilerini geliştirme,
- c- Zihinsel becerileri geliştirme,
- d- Sosyal becerileri geliştirme,
- e- Zihinsel bağımsızlık becerilerini geliştirme.

İşpiroğlu (2006: 11) ise yaratıcı yazmanın amaçlarını şu şekilde sıralamıştır:

- Duyu alanlarını geliştirerek düş gücünü harekete geçirme, duyma, duyumsama, düşünme, sezme ve gözleme yetilerinin bütünlüğünü sağlama.
- Düşünme ve algılamanın, akıl ve duyguların karşılıklı alışveriş içinde birbirini tamamlamasına imkân verme.

- Düşünceleri, yaşantıları, gözlemleri kurgusal bir bütünlük içinde temellendirerek dile getirebilme.
- Alılmama, gözlemeleme, düşünme, sorgulama, yorumlama, eleştirme yetilerini geliştirme.
- Kafamızdaki kalıpları, ön yargıları ve tıkanma noktalarını kırarak kendi dilimizi bulabilme, özgün olanı, bana özgü olanı, biricik olanı dile getirebilme, beni bulgulama.

### 2.2.3 Yaratıcılığın Evreleri

Harris'e (1959 Akt. Rouquette, 1973: 19) göre yaratıcılığın altı evresi vardır:

- İhtiyaçların saptanması
- Bilgi toplama
- Bilgiyi işleyen düşünce etkinliği
- Çözümlerin tasarlanması
- Doğrulama
- Uygulamaya geçiş

### 2.3Yaratıcı Yazmayı Etkileyen Faktörler

Maltepe'ye göre (2007: 145) öğrenciler öncelikle yazmanın zor bir uğraş olduğuna inanmaktadırlar ve bu nedenle de yazmaya karşı isteksiz olup yazmanın ancak profesyonel yazarlar tarafından gerçekleştirilebileceğine inanırlar. Bu nedenle yazmak istemezler.

Yaratıcı yazmayı etkileyen bir diğer olumsuz etken ise öğretmenlerin öğrencilerden bir yazar gibi yazmalarını beklemeleridir. Her öğrencinin tek ve özel olduğu unutulmamalıdır.

Bandura (1986), yazma özyeterliliği yüksek olan öğrencilerin, iyi yazamadığına inanan öğrencilerle karşılaştırıldığında bir yazılı anlatımda daha az kaygılı olduklarını dile

getirmiştir. Bundan dolayı öğrencinin yazmaya karşı kendisini yeterli hissedip hissetmemesi de önemlidir.

Bruning ve Horn (2000), öğrencilerin yazmaya karşı olumlu düşünceler beslemesinin, öğrencilere yazma için destekleyici bir ortam sağlanması ve pozitif duygusal bir sınıf çevresi yaratılmasının öğrencinin yazmaya motive olmasını belirleyen koşullar olduğunu ifade ederler.

Hidi ve Boscolo (2006: 144-145), yazma motivasyonunu etkileyen faktörleri şöyle sıralamıştır: Yazmak için istekli olunması, konuya ilişkin yeterli bilgiye sahip olmak, yazma konusunun karmaşık olmaması, yazıya yönelik geribildirimim hemen yapılması ve yazmayı gerçekleştirirken sürekli çaba gösterebilmek.

## **2.4 Yaratıcı Yazmada Öğretmenin Rolü**

Küçük'e göre (2002: 248) anlama ve anlatma becerilerinin ağırlıkta olduğu Türkçe dersleri çocuğun yaratıcılık yeteneğinin ortaya çıkarılması, değerlendirilmesi, geliştirilmesi, motive edilmesi için en uygun ders olma özelliğini taşımaktadır. Bu bağlamda en büyük sorumluluk bu derse giren öğretmenlere düşmektedir.

Öğrencileri yönlendirme, çalışmaların verimliliğini kontrol etme, öğrencinin hayal gücünü zenginleştirip bu hayal gücünü harekete geçirme öğretmenin dikkat etmesi gereken konulardandır.

Yaratıcı bir öğretmen, yeni deneyimlere açık, insanlara karşı sorumlu, dürüst, öğrencilerin başarısı için risk alan, yeni yollarla çalışmaya gönüllü, esnek, açık bir insandır (Temizkan, 2010: 634).

Öğretmen öğrencilerin oluşturduğu yazma ürünlerinde öyküleştirmeleri, betimlemeleri, gözlemleri, kesik cümleleri, karşılıklı konuşmaları, özgün deyişleri vb. dili yaratıcı kullanma biçimlerini desteklemeli, farklılıkları değerli görmeli, onlardan tek tip yazma ürünleri oluşturmalarını bekleyerek öğrencileri, anlatımda belli kalıplara yöneltmemelidir (Maltepe 2007: 153).

Chambers (1973) yaratıcılığı engelleyen öğretmen özelliklerini şöyle sıralamıştır:

- Öğrencinin cesaretini kırma
- Güvensizlik
- Aşırı eleştiri yapma
- Davranışlarında bir uçtan diğerine gidip gelme
- Heyecanlı olmama
- Dogmatik ve katı olma
- Alanla ilişkisini sürdürmeme
- Genelde yetersiz olma
- İlgilerinin dar alanda olması
- Sınıf dışında tartışma yeteneğinin olmaması

Yaratıcılığı kolaylaştıran öğretmen özellikleri ise:

- Öğrencileri bir birey olarak kabul etme ve öyle davranma
- Öğrenciyi özgür olmaya özendirme
- Öğrencilere iyi bir model olma
- Heyecanlı olabilme
- Öğrencilere eşit yaklaşabilme
- Öğrencileri doğrudan ödüllendirebilme
- Öğrenciye ilgi gösterme
- Sürekli okuyan kişiler olabilme
- İkili ilişkilerde kolay iletişim kurabilme (Chambers, 1973).

Temizkan'a göre (2010) yaratıcılığı kolaylaştıran öğretmen; öğrencileri bir birey olarak kabul eder, öğrenciyi özgür olmaya yönlendirir, öğrencilere iyi bir model olmaya çalışır, heyecanını daima korur, öğrencileri eşit olarak kabul eder, öğrencileri ödüllendirir, sürekli okuyarak kendini yeniler, öğrencileriyle etkili iletişim kurar. Bundan dolayı yaratıcı yazma çalışmalarında en önemli rol öğretmene düşmektedir. Öğretmen yazma sürecinde öğrenciye yol gösterici, rehberlik edici konumunda olmalıdır.



## 2.5 Yaratıcı Yazma Süreci

İpşiroğlu (2006: 27-31) yazma sürecinin aşamalarını aşağıdaki gibi sıralamıştır:

1. **Ön Hazırlık Aşaması (Beyin Fırtınası):** Yazma çalışmalarında ilk aşamada önemli olan, yazdığımız konuya ve alana göre önce çağrışımların özgürce harekete geçmesini sağlamaktır ki buna beyin fırtınası diyoruz. Beyin fırtınası yazmaya hazırlanmanın ilk adımıdır.
2. **Hazırlık Aşaması (Araştırma, Ayıklama, Seçme):** Ön hazırlık aşamasında beyin fırtınası aracılığıyla kendimize hiçbir sınır tanımadan topladığımız malzemeyi, hazırlık aşamasında ayıklamaya, seçmeye, gereksiz olanları elemeye, eksik olanları tamamlamaya başlarız. Kimi kez malzemenin tamamlanması için kapsamlı bir araştırma da söz konusu olabilir. Kısaca yazmak istediğimiz alana veya konuya göre kısa ya da uzun süreli bir hazırlığa gereksinim vardır. Bu aşamada amacın belirlenmesi doğrultusunda; neden bu konuyu seçtim, ne söylemek istiyorum, elimdeki malzemenin içinde hangisi benim için öncelik taşıyor, hangisi ne açıdan düşüncelerimi destekliyor gibi sorular önem kazanır. Yazmanın itici gücü bu aşamada belirginleşir. Hazırlık aşamasında amacımızı iyice somutlaştırmamız gerekir.
3. **Tasarım Hazırlama (Düzenleme):** Ön hazırlık ve hazırlık aşamalarında düşünceleri, çağrışımları, imgeleri, düşleri, bir araştırma söz konusuysa verileri ve belgeleri topladıktan sonra bunları dizgesel bir bütünlük içinde seçmeye, ayıklamaya, sıralamaya, kısaca bir kurgu oluşturmaya başlarız. Yazma, aklımıza geleni gelişigüzel sıralayacağımız bir etkinlik olmadığına göre, düşüncelerimizi düzenlememiz ve planlamamız önemlidir. Bu aşamada da yaptığımız çalışmanın konusuna, kapsamına ve kendi çalışma tempomuza göre çok uzun sürebilir.
4. **Yazma Süreci (Yoğurma ve Biçimlendirme):** Ön hazırlık, hazırlık ve tasarım hazırlama aşamalarından sonra yoğurma ve biçimlendirmenin devreye girmesiyle birlikte, en önemli ve uzun süreç, yazma süreci başlar. Çağrışımsal ve çözümleyici düşünmenin iç içe geliştiği bu süreç içinde kimi yazar önceden hazırladığı tasarıma bağlı kalır, kimi ondan bütünüyle kopup yazma sürecini önceden kendinin de kestiremediği heyecanlı bir yolculuk gibi yaşar.
5. **Özdenetim (Eleştirme):** yazma sürecinin bitiminden sonra devreye giren son

aşama yazdıklarımızı yeniden gözden geçirerek değerlendirme aşamasıdır. Bu aşamada yapılan metnin bütüncül bir bakışla yeniden gözden geçirilmesi ve bu bağlamda düzeltmelerin yapılması gerekir. Yazma sürecinin heyecanını yaşıyorsak, onun etkisinden kurtulamamışsak, bu aşamaya geçmemiz yazdıklarımızı eleştirel bir gözle değerlendirebilmemiz hiç de kolay değildir. Çünkü burada yazan kişi, yazar konumundan çıkıp okuyucu konumuna geçtiğinden bir rol değişimi söz konusudur ki bunu herkes kolay kolay başaramaz. Kendi ürettiği bir metne eleştirel bir açıdan uzaktan bakmanın güçlüğüne bilincinde olan birçok yazar bu nedenle yazdıklarını bir süre kenara koyup aradan belli bir zaman süresinin geçmesini bekler. Böylece yazdıklarını ancak çok uzun bir süre sonra yeniden ele alıp bir yabancı gözüyle okumayı yeğler.

## 2.6 Türkçe Öğretim Programında Yaratıcı Yazma

1739 sayılı Millî Eğitim Temel Kanunu'nda ifade edilen Türk Millî Eğitiminin Genel Amaçları ve Temel İlkeleri doğrultusunda hazırlanan Türkçe Dersi Öğretim Programı ile öğrencilerin;

- Dinleme/izleme, konuşma, okuma ve yazma becerilerinin geliştirilmesi,
- Türkçeyi, konuşma ve yazma kurallarına uygun olarak bilinçli, doğru ve özenli kullanmalarının sağlanması,
- Okuduğu, dinlediği/izlediğinden hareketle, söz varlığını zenginleştirerek dil zevki ve bilincine ulaşmalarının; duygu, düşünce ve hayal dünyalarını geliştirmelerinin sağlanması,
- Okuma yazma sevgisi ve alışkanlığını kazanmalarının sağlanması,
- Duygu ve düşünceleri ile bir konudaki görüşlerini veya tezini sözlü ve yazılı olarak etkili ve anlaşılır biçimde ifade etmelerinin sağlanması,
- Bilgiyi araştırma, keşfetme, yorumlama ve zihinde yapılandırma becerilerinin geliştirilmesi,
- Basılı materyaller ile çoklu medya kaynaklarından bilgiye erişme, bilgiyi

düzenleme, sorgulama, kullanma ve üretme becerilerinin geliştirilmesi,

- Okuduklarını anlayarak eleştirel bir bakış açısıyla değerlendirmelerinin ve sorgulamalarının sağlanması,
- Millî, manevi, ahlaki, tarihî, kültürel, sosyal değerlere önem vermelerinin sağlanması, millî duygu ve düşüncelerinin güçlendirilmesi,
- Türk ve dünya kültür ve sanatına ait eserler aracılığıyla estetik ve sanatsal değerleri fark etmelerinin ve benimsemelerinin sağlanması amaçlanmıştır (MEB, 2018).

Yazma (yazılı anlatım / kompozisyon), “düşünce gücüne sahip olanların görüş, fikir ve duygularıyla gözlem, deney ve tecrübelerini, seçilen konuyla ilgisi ölçüsünde planlayıp dilin kurallarına uygun biçimde anlatması” olarak tanımlanabilir (Göçer, 2010).

Türkiye’de yaratıcı yazma becerisi sadece ders esnasında gerçekleştirilen bir etkinlik olarak görüldüğünden bu beceri için öğrenci motive olmaya ve onu geliştirmek için özel bir çaba sarf etmeye ihtiyaç hissetmez (Demir, 2013). Bundan dolayı Türkçe ders programlarının yaratıcı yazma becerilerini geliştirecek düzeyde oluşturulması önemlidir.

MEB (2005) Türkçe öğretim programlarında yazma becerisi yöntemlerine değinmiş ve ortaya koyduğu amaç ve kazanımların çeşitli etkinliklerle bu yöntemler aracılığıyla gerçekleştirilmesini sağlamıştır. Bu yöntemler şöyle sıralanabilir (MEB, 2005):

Not Alma, Özet Çıkarma, Boşluk Doldurma, Kelime ve Kavram Havuzundan Seçerek Yazma, Serbest Yazma, Kontrollü Yazma, Gülümlü Yazma, Yaratıcı Yazma, Metin Tamamlama, Tahminde Bulunma, Bir Metni Kendi Kelimeleriyle Yeniden Oluşturma, Bir Metinden Hareketle Yeni Bir Metin Oluşturma, Duyulardan Hareketle Yazma, Grup Olarak Yazma, Eleştirel Yazma.

Millî Eğitim Bakanlığının belirlemiş olduğu yöntemler içerisinde şüphesiz ki en önemlisi yaratıcı yazmadır. Yapılandırmacı yaklaşıma göre hazırlanan Türkçe öğretimi programında öğretmenlere rehberlik etmeleri ve öğrenciyi motive edecek yaklaşımda olmaları önerilmektedir.

## BÖLÜM III

### YÖNTEM

#### 3.1 Araştırma Modeli

Bu çalışmada yaratıcı yazma düzeyini ölçmeye yarayan “Yaratıcı Yazma İçin Değerlendirme Ölçütleri Formu (YİDÖF)” kullanılmıştır. Araştırmaya katılan öğrencilerin ilk çalışmaları, ikinci çalışmaları ile son çalışmaları değerlendirilmiştir. Öğrenci çalışmaları bu değerlendirme ölçütlerine göre değerlendirilmiş ve öneriler sunulmuştur.

Öğrencilere başta, Klasik şiir eğitimi verilmeden şiir yazdırılmış ve ikinci şiir çalışmasından önce Fuzuli'nin Leyla ve Mecnun mesnevisi günümüz Türkçesi ile okunup açıklanmıştır. Yazma çalışmasından önce de mesnevi fotokopi şeklinde öğrencilere dağıtılmıştır. Üçüncü yazma çalışmasından önce de Klasik şiirin özellikleri anlatılarak bu alandaki güzel örneklerden lirik aşk şiirleri okunmuş ve yazma çalışması yapılmıştır. Bu çalışmada şiir türünün seçilme nedeni ise öğrencilerin ilgisini daha çok çekebileceğinin düşünülmüştür.

#### 3.2 Evren ve Örneklem

Araştırmanın evrenini ortaokul 8. Sınıf öğrencileri oluşturmaktadır. Örneklem ise Van ili, Edremit ilçesi, Yunus Emre Ortaokulu 8. Sınıf öğrencilerinden rastgele seçilmiş olan öğrenciler oluşturmaktadır.

#### 3.3 Veri Toplama Araçları

### 3.3.1 Yaratıcı Yazma İçin Değerlendirme Ölçütleri Formu (YİDÖF)

Susar Kırmızı (2009a) tarafında geliştirilen yazılı anlatım ürünlerinin değerlendirilmesinde araştırmacı tarafından geliştirilen “Yaratıcı Yazma İçin Değerlendirme Ölçütleri Formu (YİDÖF)” kullanılmıştır. Susar Kırmızı'nın (2009a) belirlediği ölçütler aşağıdaki gibidir:

1. ÖLÇÜT: Yazının içeriğinin, alışılmışın dışında belli başlı bir yenilik ya da yenilikler içermesi (20 puan).
2. ÖLÇÜT: Yazıda bilinen bir ögenin yeni bir biçimde ifade edilmesi (20 puan).
3. ÖLÇÜT: Yazıda özgün benzetme/benzetmelerin yer alması (15 puan).
4. ÖLÇÜT: Yazıda yer alan yeni fikirlerin anlaşılır bir şekilde açıklanması (10).
5. ÖLÇÜT: Yazıdaki duygu ve fikirlerin etkili ve akıcı bir şekilde ortaya konulması (20 puan).
6. ÖLÇÜT: Yazıya uygun bir başlık verilmesi (15 puan).

Susar Kırmızı tarafından geliştirilen Yaratıcı Yazma İçin Değerlendirme Ölçütleri Formu (YİDÖF)'teki 6. ölçüt klasik şiire uygun olmadığı için diğer ölçütlere eklenmiştir. Bunu nedeni ise Divan edebiyatındaki şiirlerin başlıksız olmasıdır. Bu ölçütteki 5 puan 3. Ölçüte; 10 puan da 4. Ölçüte eklenmiş olup her ölçüt 20 puandan oluşacak şekilde çalışmaya uyarlanmıştır. Uyarlanan formun beş ölçütü de 20 puandan oluşmakta olup 100 üzerinden değerlendirilmiştir. Bu ölçütlere göre öğrencinin kendine özgü bir dil kullanması, bilinen bir ifadenin farklı bir biçimde ifade edilmesi, özgün benzetmelerin yapılması, yazıdaki fikirlerin veya duyguların anlaşılır olması, duygu ve fikirlerin etkili ve akıcı bir şekilde ortaya konulması değerlendirilmiştir.

### 3.3.2 Geçerlik ve Güvenirlik Çalışmaları

Susar Kırmızı tarafından geliştirilen “Yaratıcı Yazma İçin Değerlendirme Ölçütleri Formu (YİDÖF)” öğrencilerin yaratıcı yazma becerilerini değerlendirmede geçerli ve güvenilir kabul edilmiştir.

### 3.4 Veri Toplama Süreci

Klasik çeviri örneklerinin öğrencilerin yaratıcı yazma becerisine katkısını tespit etmek için Van ili, Edremit ilçesi, Yunus Emre Ortaokulu 8. Sınıf öğrencileri seçilmiştir. Seçilen şiirler öğrencilerin düzeyine uygun hale getirilmiştir.

Seçilen metinler öğretim programına (MEB, 2015) uygundur. Türkçe Öğretim Programına (2015) göre kullanılacak metinlerde şu özellikler bulunmalıdır:

- Metinler, Türk Milli Eğitiminin genel amaçlarına ve temel ilkelerine uygun olmalıdır.
- Metinler, dersin amaç ve kazanımlarını gerçekleştirecek özelliklere sahip olmalıdır.
- Metinler, öğrencilerin seviyelerine uygun olmalıdır.
- Metinler, işlenecek süreye uygun uzunlukta olmalıdır.
- Metinlerde tutarlılık ve bütünlük olmalıdır.
- Metinler, öğrencilerin dil zevkini ve bilincini geliştirecek, *hayal dünyalarını zenginleştirecek* nitelikte olmalıdır.
- Metinler, öğrencinin kişisel gelişimine katkıda bulunacak ve onlara estetik bir duyarlılık kazandıracak nitelikte olmalıdır.
- Metinler, öğrencilerin ruh dünyalarını olumsuz yönde etkileyecek nitelikte olmamalıdır.
- Seçilen metinler, öğrencilerin duygu, düşünce ve hayal dünyalarını zenginleştirecek; bilgi, beceri, dil ve estetik zevk düzeylerini geliştirecek nitelikte olmalıdır.
- Bir sınıf seviyesi için seçilen bir metin, başka bir sınıf seviyesi için kullanılmamalıdır.
- Alanda yaygın olarak kabul görmüş yazar ve eserlerden edebi değer taşıyan metinler alınmalıdır.
- Metinde geçen yazarın ve dönemin özellikli söyleyişinde, imlasında değişiklik yapılmamalı; açıklama gereken yerlerde parantez içi ifadeler veya dipnotlar

kullanılmalıdır.

Öğrencilere birinci hafta seçilen klasik şiirler okunmadan onlardan şiir yazmaları istenmiştir. İkinci hafta ise Divan edebiyatı şiiri ile ilgili bilgilendirme yapılmıştır. Bu bilgilendirmeden sonra onlardan tekrar şiir yazmaları istenmiştir. Üçüncü hafta klasik çeviri örneklerinden şiirler okunmuş ve şiir yazmaları istenmiştir. Öğrencinin yaratıcılığını ortaya çıkarması için yazma esnasında öğrenciye müdahale edilmemiştir.

### **3.5 Verilerin Analizi**

Veriler toplandıktan sonra elde edilen yazılar (şiirler), Yaratıcı Yazma İçin Değerlendirme Ölçütleri Formu'na (YİDÖF) göre puanlanmıştır. Yaratıcı Yazma İçin Değerlendirme Ölçütleri Formu(YİDÖF) çalışmaya uygun olacak şekilde uyarlanmıştır. Aşağıda çizelge 3.1.'de sunulan bu form, beş alt başlıktan oluşmuş olup her başlık ayrı ayrı analiz edilmiştir.

**Çizelge 3.1. Susar Kırmızı'nın Yaratıcı Yazma Değerlendirme ölçeği Formu (YİDÖF)**

<b>ÖLÇÜTLER</b>	<b>1. Çalışma</b>	<b>2.Çalışma</b>	<b>3.Çalışma</b>
1.ÖLÇÜT: Yazının içeriğinin, alışılmışın dışında belli başlı bir yenilik ya da yenilikler içermesi (20 puan).			
2. ÖLÇÜT: Yazıda bilinen bir ögenin yeni bir biçimde ifade edilmesi (20 puan).			
3. ÖLÇÜT: Yazıda, özgün benzetme/ benzetmelerin yer alması (20 puan).			
4. ÖLÇÜT: Yazıda yer alan yeni fikirlerin anlaşılır bir şekilde açıklanması (20 puan)			
5. ÖLÇÜT: Yazıdaki duygu ve fikirlerin etkili ve akıcı bir şekilde ortaya konulması (20 puan).			
<b>Toplam Alınan Puan:</b>			



### **3.6 Süre ve Olanaklar**

Araştırmamız 2017 yılında başlamış ve 2019 yılında bitmiştir. Araştırma esnasında bu konuda yazılmış olan kitap, tez ve makalelerden yararlanılmıştır.

## BÖLÜM IV

### BULGULAR VE YORUM

**Çizelge 4.1.Yaratıcı Yazma Çalışmaları Karşılaştırma Sonuçları (1. Öğrenci)**

ÖLÇÜTLER	1. Çalışma	2.Çalışma	3.Çalışma
1.ÖLÇÜT: Yazının içeriğinin, alışılmışın dışında belli başlı bir yenilik ya da yenilikler içermesi (20 puan).	10	15	15
2. ÖLÇÜT: Yazıda bilinen bir ögenin yeni bir biçimde ifade edilmesi (20 puan).	5	20	20
3. ÖLÇÜT: Yazıda, özgün benzetme/benzetmelerin yer alması (20 puan).	5	20	20
4. ÖLÇÜT: Yazıda yer alan yeni fikirlerin anlaşılır bir şekilde açıklanması (20 puan).	15	15	20
5. ÖLÇÜT: Yazıdaki duygu ve fikirlerin etkili ve akıcı bir şekilde ortaya konulması (20 puan).	15	15	15
Toplam Alınan Puan:	50	85	90

Öğrencimizin, klasik şiir eğitimi almadan önceki ilk çalışmasına baktığımızda düşük puan aldığı görülmektedir. Klasik şiirle ilgili bilgilendirildiğinde ise; “Cânân, Mecnûn, çöl, kifayetsiz, feryât, arzuhâl” kelimelerini şiirde kullandığı ve kelime hazinesini geliştirdiği, son çalışmasında ise Divân Edebiyatında kullanılan gazel geleneğine yaklaştığı görülmüştür.

**Çizelge 4.2.Yaratıcı Yazma Çalışmaları Karşılaştırma Sonuçları (2. Öğrenci)**

ÖLÇÜTLER	1. Çalışma	2.Çalışma	3.Çalışma
1.ÖLÇÜT: Yazının içeriğinin, alışılmışın dışında belli başlı bir yenilik ya da yenilikler içermesi (20 puan).	7	13	20
2. ÖLÇÜT: Yazıda bilinen bir ögenin yeni bir biçimde ifade edilmesi (20 puan).	5	10	20
3. ÖLÇÜT: Yazıda, özgün benzetme/benzetmelerin yer alması (20 puan).	6	15	17
4. ÖLÇÜT: Yazıda yer alan yeni fikirlerin anlaşılır bir şekilde açıklanması (20 puan).	10	15	15
5. ÖLÇÜT: Yazıdaki duygu ve fikirlerin etkili ve akıcı bir şekilde ortaya konulması (20 puan).	20	15	20
<b>Toplam Alınan Puan:</b>	<b>48</b>	<b>68</b>	<b>92</b>

İlk yazma çalışmasında öğrencinin bilinenin dışına çıkmadığı; fakat sonraki çalışmalarda klasik şiir eğitimi aldığı için özgün benzetmeler yaptığı, kelime hazinesine “Cânân, çöl, cihân, kâinat, kavuşamamanın verdiği acı” gibi kelimeleri kazandırdığı ve “Leylâ ile Mecnûn” hikayesine göndermelerde bulunduğu görülmüştür.

**Çizelge 4.3.Yaratıcı Yazma Çalışmaları Karşılaştırma Sonuçları (3. Öğrenci)**

ÖLÇÜTLER	1. Çalışma	2.Çalışma	3.Çalışma
1.ÖLÇÜT: Yazının içeriğinin, alışılmışın dışında belli başlı bir yenilik ya da yenilikler içermesi (20 puan).	5	15	18
2. ÖLÇÜT: Yazıda bilinen bir ögenin yeni bir biçimde ifade edilmesi (20 puan).	5	12	20
3. ÖLÇÜT: Yazıda, özgün benzetme/benzetmelerin yer alması (20 puan).	8	10	18
4. ÖLÇÜT: Yazıda yer alan yeni fikirlerin anlaşılır bir şekilde açıklanması (20 puan).	5	17	15
5. ÖLÇÜT: Yazıdaki duygu ve fikirlerin etkili ve akıcı bir şekilde ortaya konulması (20 puan).	20	16	15
<b>Toplam Alınan Puan:</b>	<b>42</b>	<b>70</b>	<b>86</b>

Öğrencinin ilk yazma çalışmasında düşük puan aldığı, bilinenin dışına çıkmadığı; fakat sonraki çalışmalarda klasik şiir eğitimi aldığı için daha yüksek puan aldığı, kelime hazinesine “Cânân, bülbül, devâ” gibi kelimeleri kazandırdığı ve Leylâ ile Mecnûn hikayesine göndermelerde bulunduğu; bunun yanında iki âşığı karşılıklı konuşurarak şiir dilini düz yazı diline yaklaştırdığı görülmüştür.

**Çizelge 4.4.Yaratıcı Yazma Çalışmaları Karşılaştırma Sonuçları (4. Öğrenci)**

ÖLÇÜTLER	1. Çalışma	2.Çalışma	3.Çalışma
1.ÖLÇÜT: Yazının içeriğinin, alışılmışın dışında belli başlı bir yenilik ya da yenilikler içermesi (20 puan).	5	15	17
2. ÖLÇÜT: Yazıda bilinen bir ögenin yeni bir biçimde ifade edilmesi (20 puan).	5	15	20
3. ÖLÇÜT: Yazıda, özgün benzetme/benzetmelerin yer alması (20 puan).	5	20	20
4. ÖLÇÜT: Yazıda yer alan yeni fikirlerin anlaşır bir şekilde açıklanması (20 puan).	10	15	17
5. ÖLÇÜT: Yazıdaki duygu ve fikirlerin etkili ve akıcı bir şekilde ortaya konulması (20 puan).	20	20	20
Toplam Alınan Puan:	45	85	94

Öğrencinin yazma çalışmaları karşılaştırıldığında; birinci çalışması ile üçüncü çalışması arasında belirgin farkların olduğu, ilk çalışmasında etkili bir şiir yazamadığı sonucuna varılmıştır. Klasik şiir eğitimi aldıktan sonra öğrencinin bilinenin dışına çıktığı, özgün benzetmeler yaptığı, kelime hazinesine “Cânân, çöl, serâp, âciz, devâ, harap olmak, merhem, tabip,” gibi kelimeleri kazandırdığı ve Leylâ ile Mecnûn hikayesine göndermelerde bulunduğu görülmüştür. Yazı dilinin geliştiği saptanmıştır.

**Çizelge 4.5.Yaratıcı Yazma Çalışmaları Karşılaştırma Sonuçları (5. Öğrenci)**

ÖLÇÜTLER	1. Çalışma	2.Çalışma	3.Çalışma
1.ÖLÇÜT: Yazının içeriğinin, alışılmışın dışında belli başlı bir yenilik ya da yenilikler içermesi (20 puan).	10	10	18
2. ÖLÇÜT: Yazıda bilinen bir ögenin yeni bir biçimde ifade edilmesi (20 puan).	5	10	15
3. ÖLÇÜT: Yazıda, özgün benzetme/benzetmelerin yer alması (20 puan).	10	10	15
4. ÖLÇÜT: Yazıda yer alan yeni fikirlerin anlaşır bir şekilde açıklanması (20 puan).	10	8	15
5. ÖLÇÜT: Yazıdaki duygu ve fikirlerin etkili ve akıcı bir şekilde ortaya konulması (20 puan).	20	20	20
<b>Toplam Alınan Puan:</b>	<b>55</b>	<b>58</b>	<b>83</b>

Klasik şiir eğitimi almadan yazılan şiir incelendiğinde, ortalamanın biraz üzerinde puan aldığı, birinci eğitimden sonra yazılan şiirin üç puan farkla daha iyi olduğu, son eğitimden sonra ise öğrencinin yazma becerisini geliştirdiği görülmüştür.Öğrencinin yazma çalışmaları karşılaştırıldığında; birinci çalışması ile üçüncü çalışması arasında belirgin farkların olduğu, klasik şiir eğitimi aldıktan sonra öğrencinin bilinenin dışına çıktığı, kelime hazinesine “ayrılık acısı, terk edilmenin yarattığı hüznün, ney’in kamışla ilgisi, hasret,” gibi bağlamları ve kelimeleri kazandırdığı saptanmıştır.

**Çizelge 4.6.Yaratıcı Yazma Çalışmaları Karşılaştırma Sonuçları (6. Öğrenci)**

ÖLÇÜTLER	1. Çalışma	2.Çalışma	3.Çalışma
1.ÖLÇÜT: Yazının içeriğinin, alışılmışın dışında belli başlı bir yenilik ya da yenilikler içermesi (20 puan).	7	15	20
2. ÖLÇÜT: Yazıda bilinen bir ögenin yeni bir biçimde ifade edilmesi (20 puan).	5	18	20
3. ÖLÇÜT: Yazıda, özgün benzetme/benzetmelerin yer alması (20 puan).	7	16	15
4. ÖLÇÜT: Yazıda yer alan yeni fikirlerin anlaşır bir şekilde açıklanması (20 puan).	10	15	20
5. ÖLÇÜT: Yazıdaki duygu ve fikirlerin etkili ve akıcı bir şekilde ortaya konulması (20 puan).	20	20	20
<b>Toplam Alınan Puan:</b>	<b>49</b>	<b>84</b>	<b>95</b>

Öğrencinin şiir eğitimi almadan yazdığı şiir incelendiğinde, ortalamanın altında puan aldığı, birinci eğitimden sonra yazılan şiirin daha iyi olduğu, son eğitimden sonra ise öğrencinin yazma becerisini geliştirdiği görülmüştür. Birinci çalışmada özen göstermeden şiir yazdığı; sonraki çalışmalarında ise sözcük seçimine dikkat ettiği ve söyleyiş tarzına yenilikler kattığı görülmüştür. Leylâ ile Mecnûn hikayesine göndermede bulunup “ilahi aşka ulaşma mertebesini” konu edindiği, sevgilinin “dert veren” kişi olduğuna atıfta bulunduğu sonucuna varılıp “sevgilinin hayalinin” tek yaşama nedeni olduğu dile getirilmiştir.

**Çizelge 4.7. Yaratıcı Yazma Çalışmaları Karşılaştırma Sonuçları (7. Öğrenci)**

ÖLÇÜTLER	1. Çalışma	2.Çalışma	3.Çalışma
1.ÖLÇÜT: Yazının içeriğinin, alışılmışın dışında belli başlı bir yenilik ya da yenilikler içermesi (20 puan).	12	15	17
2. ÖLÇÜT: Yazıda bilinen bir ögenin yeni bir biçimde ifade edilmesi (20 puan).	10	15	14
3. ÖLÇÜT: Yazıda, özgün benzetme/benzetmelerin yer alması (20 puan).	15	10	15
4. ÖLÇÜT: Yazıda yer alan yeni fikirlerin anlaşır bir şekilde açıklanması (20 puan).	13	20	20
5. ÖLÇÜT: Yazıdaki duygu ve fikirlerin etkili ve akıcı bir şekilde ortaya konulması (20 puan).	20	20	20
<b>Toplam Alınan Puan:</b>	<b>70</b>	<b>80</b>	<b>86</b>

Çalışmalar incelendiğinde, öğrencinin yazma becerisinin eğitim almadan da ortalamanın üzerinde olduğu saptanmıştır. Fakat şiir eğitimi aldıktan sonra daha iyi şiirler yazdığı fark edilmiştir. “Beşeri aşktan ilahi aşka” geçtiği, kendi benliğini Mevlâ’nın varlığında aradığı, görmeden sevebildiği, kavuşma özlemini şiire etkili bir şekilde aktardığı görülmüştür. Öğrencinin kelime hazinesine “ayrılık acısı, vuslat, serap, tabip, derman” gibi kelimeleri kazandırdığı saptanmıştır.



**Çizelge 4.8.Yaratıcı Yazma Çalışmaları Karşılaştırma Sonuçları (8. Öğrenci)**

ÖLÇÜTLER	1. Çalışma	2.Çalışma	3.Çalışma
1.ÖLÇÜT: Yazının içeriğinin, alışılmışın dışında belli başlı bir yenilik ya da yenilikler içermesi (20 puan).	10	14	18
2. ÖLÇÜT: Yazıda bilinen bir ögenin yeni bir biçimde ifade edilmesi (20 puan).	11	16	18
3. ÖLÇÜT: Yazıda, özgün benzetme/benzetmelerin yer alması (20 puan).	15	12	16
4. ÖLÇÜT: Yazıda yer alan yeni fikirlerin anlaşır bir şekilde açıklanması (20 puan).	15	20	20
5. ÖLÇÜT: Yazıdaki duygu ve fikirlerin etkili ve akıcı bir şekilde ortaya konulması (20 puan).	20	20	20
<b>Toplam Alınan Puan:</b>	<b>71</b>	<b>82</b>	<b>92</b>

Öğrencinin yaptığı çalışmalar incelendiğinde, öğrencinin yazma becerisinin eğitim almadan da iyi olduğu, “cânân” kelimesini daha önceden öğrenip şiirde kullandığı, aradaki engelleri dikene benzettiği görülmüştür. Klasik şiir eğitimi aldıktan sonra serbest şiir tarzından ikili ve dördü nazım şekillerine yöneldiği fark edilmiştir. İfade gücünün daha iyi olduğu, ney sesinin acı ve ayrılığı temsil ettiğini şiirinde kullandığı saptanmıştır. Öğrencinin kelime hazinesine “ney, çilekeş, merhem, tabip, serap, firak, vuslat, devâ, gül-diken” gibi kelimeleri kazandırdığı görülmüştür.

**Çizelge 4.9.Yaratıcı Yazma Çalışmaları Karşılaştırma Sonuçları (9. Öğrenci)**

ÖLÇÜTLER	1. Çalışma	2.Çalışma	3.Çalışma
1.ÖLÇÜT: Yazının içeriğinin, alışılmışın dışında belli başlı bir yenilik ya da yenilikler içermesi (20 puan).	6	17	18
2. ÖLÇÜT: Yazıda bilinen bir ögenin yeni bir biçimde ifade edilmesi (20 puan).	12	18	18
3. ÖLÇÜT: Yazıda, özgün benzetme/benzetmelerin yer alması (20 puan).	17	20	16
4. ÖLÇÜT: Yazıda yer alan yeni fikirlerin anlaşılır bir şekilde açıklanması (20 puan).	20	20	20
5. ÖLÇÜT: Yazıdaki duygu ve fikirlerin etkili ve akıcı bir şekilde ortaya konulması (20 puan).	20	20	20
<b>Toplam Alınan Puan:</b>	<b>75</b>	<b>95</b>	<b>92</b>

Öğrencinin yaptığı çalışmalar incelendiğinde, ilk çalışmadan da yüksek puan aldığı ve öğrencinin ayrılığı çıkmaz bir sokağa benzettiği, bundan kaynaklı 3. ölçütten yüksek puan aldığı görülmüştür. İkinci çalışması incelendiğinde özgün benzetmeler kullandığı ve anlaşılır bir dil seçtiği, klasik şiir geleneğine yaklaştığı için yüksek puan aldığı saptanmıştır. Üçüncü çalışmada ise Leylâ ile Mecnûn hikayesine göndermede bulunup şiirsel bir dille hikayeyi, düz yazı şeklinde dile getirmiştir. Öğrencinin kelime hazinesine “cân, cânân, devâ, serâp, ” gibi kelimeleri kazandırdığı görülmüştür.

**Çizelge 4.10.Yaratıcı Yazma Çalışmaları Karşılaştırma Sonuçları (10. Öğrenci)**

ÖLÇÜTLER	1. Çalışma	2.Çalışma	3.Çalışma
1.ÖLÇÜT: Yazının içeriğinin, alışılmışın dışında belli başlı bir yenilik ya da yenilikler içermesi (20 puan).	5	15	20
2. ÖLÇÜT: Yazıda bilinen bir ögenin yeni bir biçimde ifade edilmesi (20 puan).	7	15	15
3. ÖLÇÜT: Yazıda, özgün benzetme/benzetmelerin yer alması (20 puan).	10	10	15
4. ÖLÇÜT: Yazıda yer alan yeni fikirlerin anlaşır bir şekilde açıklanması (20 puan).	10	20	20
5. ÖLÇÜT: Yazıdaki duygu ve fikirlerin etkili ve akıcı bir şekilde ortaya konulması (20 puan).	20	20	20
<b>Toplam Alınan Puan:</b>	<b>52</b>	<b>80</b>	<b>90</b>

Öğrencinin yazma çalışmaları karşılaştırıldığında; birinci çalışması ile üçüncü çalışması arasında belirgin puan artışı olduğu, ilk çalışmasında daha sıradan bir dil tercih ettiği; sonraki iki çalışmasında ise gerçek aşkın kavuşmama üzerine kurulu olduğuna atıfta bulunduğu ve bu yönüyle klasik şiir geleneğine yaklaştığı görülmüştür. Üçüncü çalışma detaylı bir şekilde incelendiğinde; öğrencinin, yazma becerisini oldukça geliştirdiği, hayali sevgili kavramını kullandığı, karşılıksız sevginin daha cazip olduğunu söylediği saptanmıştır. İlk çalışmada kullandığı kelimeler ile sonraki çalışmalarda kullandığı kelimeler arasında olumlu bir fark olduğu gözlenmiştir.

**Çizelge 4.11.Yaratıcı Yazma Çalışmaları Karşılaştırma Sonuçları (11. Öğrenci)**

ÖLÇÜTLER	1. Çalışma	2.Çalışma	3.Çalışma
1.ÖLÇÜT: Yazının içeriğinin, alışılmışın dışında belli başlı bir yenilik ya da yenilikler içermesi (20 puan).	7	10	15
2. ÖLÇÜT: Yazıda bilinen bir ögenin yeni bir biçimde ifade edilmesi (20 puan).	10	13	20
3. ÖLÇÜT: Yazıda, özgün benzetme/benzetmelerin yer alması (20 puan).	12	10	10
4. ÖLÇÜT: Yazıda yer alan yeni fikirlerin anlaşır bir şekilde açıklanması (20 puan).	10	20	20
5. ÖLÇÜT: Yazıdaki duygu ve fikirlerin etkili ve akıcı bir şekilde ortaya konulması (20 puan).	20	20	20
<b>Toplam Alınan Puan:</b>	<b>59</b>	<b>73</b>	<b>85</b>

Öğrencinin yazma çalışmaları incelendiğinde; yazma becerisinin ilk çalışmada da ortalamann üzerinde olduğu görülmüştür. Fakat; klasik şiir eğitimi aldıktan sonra bu becerisini geliştirdiği saptanmıştır. Yazma çalışmalarında alışılmışın dışında yeni fikirlere sahip olduğu ve bu fikirlerini etkili bir şekilde dile getirdiği sonucuna varılmıştır. Son iki çalışması incelendiğinde dil hazinesine vuslat, intizar, şirk koşma kelimelerini kazandırdığı görülmüştür.

**Çizelge 4.12.Yaratıcı Yazma Çalışmaları Karşılaştırma Sonuçları (12. Öğrenci)**

ÖLÇÜTLER	1. Çalışma	2.Çalışma	3.Çalışma
1.ÖLÇÜT: Yazının içeriğinin, alışılmışın dışında belli başlı bir yenilik ya da yenilikler içermesi (20 puan).	8	17	20
2. ÖLÇÜT: Yazıda bilinen bir ögenin yeni bir biçimde ifade edilmesi (20 puan).	5	15	20
3. ÖLÇÜT: Yazıda, özgün benzetme/benzetmelerin yer alması (20 puan).	5	15	18
4. ÖLÇÜT: Yazıda yer alan yeni fikirlerin anlaşır bir şekilde açıklanması (20 puan).	12	20	20
5. ÖLÇÜT: Yazıdaki duygu ve fikirlerin etkili ve akıcı bir şekilde ortaya konulması (20 puan).	20	20	20
<b>Toplam Alınan Puan:</b>	<b>40</b>	<b>87</b>	<b>98</b>

Öğrencimizin, klasik şiir eğitimi almadan önceki ilk çalışmasına baktığımızda düşük puan aldığı görülmektedir. Klasik şiirle ilgili bilgilendirildikten sonra yazma becerisinin oldukça ileri düzeyde geliştiği sonucuna varılmıştır. Kendine özgü yeni bir ifade şekli olduğu, özgün benzetmeler yaptığı, duygu ve düşüncelerini etkili bir şekilde dile getirdiği saptanmıştır. Kelime hazinesine tabip, vuslat, firak, diken-gül-bülbül ilişkisi kelimelerini kazandırdığı ve bu kelimeleri etkili kullandığı görülmüştür.

**Çizelge 4.13.Yaratıcı Yazma Çalışmaları Karşılaştırma Sonuçları (13. Öğrenci)**

ÖLÇÜTLER	1. Çalışma	2.Çalışma	3.Çalışma
1.ÖLÇÜT: Yazının içeriğinin, alışılmışın dışında belli başlı bir yenilik ya da yenilikler içermesi (20 puan).	5	10	15
2. ÖLÇÜT: Yazıda bilinen bir ögenin yeni bir biçimde ifade edilmesi (20 puan).	7	15	10
3. ÖLÇÜT: Yazıda, özgün benzetme/benzetmelerin yer alması (20 puan).	5	10	15
4. ÖLÇÜT: Yazıda yer alan yeni fikirlerin anlaşır bir şekilde açıklanması (20 puan).	10	10	15
5. ÖLÇÜT: Yazıdaki duygu ve fikirlerin etkili ve akıcı bir şekilde ortaya konulması (20 puan).	20	20	20
<b>Toplam Alınan Puan:</b>	<b>47</b>	<b>65</b>	<b>75</b>

Öğrencinin yaptığı üç çalışma sırasıyla incelendiğinde, ilk çalışmada düşük puan aldığı görülmüştür. Öğrencinin diğer çalışmalarında soyut aşka yöneldiği klasik edebiyatın özelliklerini yansıttığı, kendisini Mecnûn'a benzettiği, can, cânân kelimelerini öğrenip etkili bir şekilde kullandığı saptanmıştır. İlk çalışma ile üçüncü çalışma arasında belirgin puan artışının olduğu görülmüştür.

**Çizelge 4.14.YaratıcıYazma Çalışmaları Karşılaştırma Sonuçları (14. Öğrenci)**

ÖLÇÜTLER	1. Çalışma	2.Çalışma	3.Çalışma
1.ÖLÇÜT: Yazının içeriğinin, alışılmışın dışında belli başlı bir yenilik ya da yenilikler içermesi (20 puan).	5	15	15
2. ÖLÇÜT: Yazıda bilinen bir ögenin yeni bir biçimde ifade edilmesi (20 puan).	5	15	20
3. ÖLÇÜT: Yazıda, özgün benzetme/ benzetmelerin yer alması (20 puan).	10	20	15
4. ÖLÇÜT: Yazıda yer alan yeni fikirlerin anlaşır bir şekilde açıklanması (20 puan).	15	20	20
5. ÖLÇÜT: Yazıdaki duygu ve fikirlerin etkili ve akıcı bir şekilde ortaya konulması (20 puan).	20	20	20
<b>Toplam Alınan Puan:</b>	<b>55</b>	<b>90</b>	<b>90</b>

Öğrencinin yaptığı çalışmalar incelendiğinde, ilk çalışmada az puan aldığı, sonraki iki çalışmada daha yüksek puanlar aldığı görülmektedir. İlk çalışmasında öğrencinin sıradan bir dil kullandığı; klasik şiir eğitimi aldıktan sonra daha seçkin bir dili tercih ettiği saptanmıştır. İkinci ve üçüncü çalışmalarında yaptığı benzetmelerin özgün ve yeni olduğu, dil hazinesine cânân, şifa, serap, ilahi aşk gibi yeni kelimeleri kazandırdığı görülmüştür.

**Çizelge 4.15. Yaratıcı Yazma Çalışmaları Karşılaştırma Sonuçları (15. Öğrenci)**

ÖLÇÜTLER	1. Çalışma	2.Çalışma	3.Çalışma
1.ÖLÇÜT: Yazının içeriğinin, alışılmışın dışında belli başlı bir yenilik ya da yenilikler içermesi (20 puan).	5	15	15
2. ÖLÇÜT: Yazıda bilinen bir ögenin yeni bir biçimde ifade edilmesi (20 puan).	5	15	15
3. ÖLÇÜT: Yazıda, özgün benzetme/ benzetmelerin yer alması (20 puan).	10	15	15
4. ÖLÇÜT: Yazıda yer alan yeni fikirlerin anlaşır bir şekilde açıklanması (20 puan).	5	10	15
5. ÖLÇÜT: Yazıdaki duygu ve fikirlerin etkili ve akıcı bir şekilde ortaya konulması (20 puan).	20	20	20
<b>Toplam Alınan Puan:</b>	<b>45</b>	<b>75</b>	<b>80</b>

Öğrencinin çalışmaları incelendiğinde, ilk çalışması ile ikinci ve üçüncü çalışması arasında puan artışı olduğu; bunların kullandığı dil, kelime seçimi, somuttan soyuta geçiş bakımından gelişmeler olduğu saptanmıştır. Kelime hazinesine kattığı sözcüklere bakıldığında; çilekeş, vuslat, sözcüklerini etkili kullandığı, beşeri aşktan ilahi aşka geçiş yaptığı görülmüştür. Gerçek aşkın ilahi aşk olduğuna atıfta bulunup klasik şiirin özelliklerine uygun benzetmeler yapmıştır.



**Çizelge 4.16.Yaratıcı Yazma Çalışmaları Karşılaştırma Sonuçları (16. Öğrenci)**

ÖLÇÜTLER	1. Çalışma	2.Çalışma	3.Çalışma
1.ÖLÇÜT: Yazının içeriğinin, alışılmışın dışında belli başlı bir yenilik ya da yenilikler içermesi (20 puan).	5	10	15
2. ÖLÇÜT: Yazıda bilinen bir ögenin yeni bir biçimde ifade edilmesi (20 puan).	5	10	20
3. ÖLÇÜT: Yazıda, özgün benzetme/benzetmelerin yer alması (20 puan).	15	20	15
4. ÖLÇÜT: Yazıda yer alan yeni fikirlerin anlaşılır bir şekilde açıklanması (20 puan).	10	15	20
5. ÖLÇÜT: Yazıdaki duygu ve fikirlerin etkili ve akıcı bir şekilde ortaya konulması (20 puan).	20	20	20
<b>Toplam Alınan Puan:</b>	<b>55</b>	<b>75</b>	<b>90</b>

Öğrencinin yaptığı çalışmalar incelendiğinde, ilk çalışma ile son çalışma arasında belirgin puan artışı olduğu gözlenmiştir. İkinci ve üçüncü çalışmalarında “zifiri karanlık, sevdiği uğruna candan geçme, alın yazısı, divaneye dönme, derdine devâ arama, aşğın sürekli acı çektiğine vurgu yapma” gibi özelliklerle klasik şiir geleneğine yaklaştığı için yüksek puan aldığı saptanmıştır. Öğrencinin kelime hazinesine “cân, cânân, devâ, vuslat, serap” gibi kelimeleri kazandırdığı görülmüştür.

**Çizelge 4.17.Yaratıcı Yazma Çalışmaları Karşılaştırma Sonuçları (17. Öğrenci)**

ÖLÇÜTLER	1. Çalışma	2.Çalışma	3.Çalışma
1.ÖLÇÜT: Yazının içeriğinin, alışılmışın dışında belli başlı bir yenilik ya da yenilikler içermesi (20 puan).	5	10	15
2. ÖLÇÜT: Yazıda bilinen bir ögenin yeni bir biçimde ifade edilmesi (20 puan).	5	10	15
3. ÖLÇÜT: Yazıda, özgün benzetme/ benzetmelerin yer alması (20 puan).	5	10	10
4. ÖLÇÜT: Yazıda yer alan yeni fikirlerin anlaşır bir şekilde açıklanması (20 puan).	5	15	10
5. ÖLÇÜT: Yazıdaki duygu ve fikirlerin etkili ve akıcı bir şekilde ortaya konulması (20 puan).	10	15	20
<b>Toplam Alınan Puan:</b>	<b>30</b>	<b>60</b>	<b>70</b>

Öğrencinin klasik şiir eğitimi almadan yazdığı şiire bakıldığında çok düşük bir puan aldığı görülmüştür. Öğrencinin düşük puan almasının nedeni şiiri çok kısa yazması ve kendine has bir dilinin olmaması olduğu saptanmıştır. Klasik şiir eğitimi aldıktan sonra şiir geleneğine yaklaştığı ve ilk çalışmasına göre daha yüksek puanlar aldığı görülmüştür. İkinci çalışmada Leylâ ile Mecnûn hikayesine göndermede bulunup şiirsel bir dille hikayeyi anlatmaya çalışmıştır. Öğrencinin kelime hazinesine “cân, Leylâ, Mecnûn ” gibi kelimeleri anlamlarını kavrayarak kazandırdığı görülmüştür.

**Çizelge 4.18. Yaratıcı Yazma Çalışmaları Karşılaştırma Sonuçları (18. Öğrenci)**

ÖLÇÜTLER	1. Çalışma	2.Çalışma	3.Çalışma
1.ÖLÇÜT: Yazının içeriğinin, alışılmışın dışında belli başlı bir yenilik ya da yenilikler içermesi (20 puan).	5	15	15
2. ÖLÇÜT: Yazıda bilinen bir ögenin yeni bir biçimde ifade edilmesi (20 puan).	5	15	20
3. ÖLÇÜT: Yazıda, özgün benzetme/ benzetmelerin yer alması (20 puan).	10	20	15
4. ÖLÇÜT: Yazıda yer alan yeni fikirlerin anlaşır bir şekilde açıklanması (20 puan).	5	15	20
5. ÖLÇÜT: Yazıdaki duygu ve fikirlerin etkili ve akıcı bir şekilde ortaya konulması (20 puan).	20	20	20
<b>Toplam Alınan Puan:</b>	<b>45</b>	<b>85</b>	<b>90</b>

Öğrencinin şiir çalışmaları incelendiğinde, ilk çalışmada oldukça düşük puan aldığı; sonraki çalışmalarında kullandığı dil, özgün benzetmeler ve kelime seçiminden kaynaklı daha yüksek puanlar aldığı görülmüştür. Üçüncü çalışmada Leylâ ile Mecnûn hikayesini olayı canlandırarak şekilde şiirsel bir dille anlatmaya çalışmıştır. Öğrencinin kelime hazinesine “cân, hasret iklimi, şifâ, serâp, ” gibi kelimeleri kazandırdığı gözlenmiştir.

**Çizelge 4.19.Yaratıcı Yazma Çalışmaları Karşılaştırma Sonuçları (19. Öğrenci)**

ÖLÇÜTLER	1. Çalışma	2.Çalışma	3.Çalışma
1.ÖLÇÜT: Yazının içeriğinin, alışılmışın dışında belli başlı bir yenilik ya da yenilikler içermesi (20 puan).	5	10	10
2. ÖLÇÜT: Yazıda bilinen bir ögenin yeni bir biçimde ifade edilmesi (20 puan).	10	15	10
3. ÖLÇÜT: Yazıda, özgün benzetme/ benzetmelerin yer alması (20 puan).	10	20	15
4. ÖLÇÜT: Yazıda yer alan yeni fikirlerin anlaşır bir şekilde açıklanması (20 puan).	10	10	20
5. ÖLÇÜT: Yazıdaki duygu ve fikirlerin etkili ve akıcı bir şekilde ortaya konulması (20 puan).	20	20	20
<b>Toplam Alınan Puan:</b>	<b>55</b>	<b>75</b>	<b>75</b>

Öğrencinin çalışmaları incelendiğinde, klasik şiir bilgisinden yoksun olarak yazdığı ilk şiirinin yüksek puan alamadığı; klasik şiir bilgisine sahip olduktan sonra yazdığı şiirlerinin daha yüksek puanlar aldığı görülmüştür. Son çalışmada Leylâ ile Mecnûn hikayesine göndermede bulunup şiirsel bir dille hikayeyi, düz yazı şeklinde dile getirmiştir. Öğrencinin kelime hazinesine “cân, cânân, ilahi aşk, serâp, ” gibi kelimeleri kazandırdığı görülmüştür.

**Çizelge 4.20.Yaratıcı Yazma Çalışmaları Karşılaştırma Sonuçları (20. Öğrenci)**

ÖLÇÜTLER	1. Çalışma	2.Çalışma	3.Çalışma
1.ÖLÇÜT: Yazının içeriğinin, alışılmışın dışında belli başlı bir yenilik ya da yenilikler içermesi (20 puan).	10	10	10
2. ÖLÇÜT: Yazıda bilinen bir ögenin yeni bir biçimde ifade edilmesi (20 puan).	10	15	15
3. ÖLÇÜT: Yazıda, özgün benzetme/ benzetmelerin yer alması (20 puan).	10	10	10
4. ÖLÇÜT: Yazıda yer alan yeni fikirlerin anlaşılır bir şekilde açıklanması (20 puan).	10	15	20
5. ÖLÇÜT: Yazıdaki duygu ve fikirlerin etkili ve akıcı bir şekilde ortaya konulması (20 puan).	20	20	20
<b>Toplam Alınan Puan:</b>	<b>60</b>	<b>70</b>	<b>75</b>

Üç çalışma incelendiğinde; öğrencinin ilk çalışmasında 60 puan aldığı, sonraki çalışmalarda da yazma becerisini geliştirdiği saptanmıştır. Çalışmalarında Mevlânâ'ya gönderme yaparak Mesnevî'den bahsetmiştir. Öğrencinin klasik şiirde gerçek bir kavuşmanın olmadığını kavradığı ve Cânân'ın hayaliyle yaşamanın âşığı daha mutlu ettiğini dile getirdiği görülmüştür.

**4.21.Öğrencilerin Çalışmalardan Aldıkların Puanların Toplu Listesi**

<b>ÖĞRENCİ NO</b>	<b>1.ÇALIŞMA PUAN</b>	<b>2.ÇALIŞMA PUAN</b>	<b>3.ÇALIŞMA PUAN</b>
<b>1.ÖĞRENCİ</b>	50	85	90
<b>2.ÖĞRENCİ</b>	48	68	92
<b>3.ÖĞRENCİ</b>	42	70	86
<b>4.ÖĞRENCİ</b>	45	85	94
<b>5.ÖĞRENCİ</b>	55	58	83
<b>6.ÖĞRENCİ</b>	49	84	95
<b>7.ÖĞRENCİ</b>	70	80	86
<b>8.ÖĞRENCİ</b>	71	82	92
<b>9.ÖĞRENCİ</b>	75	95	92
<b>10.ÖĞRENCİ</b>	52	80	90
<b>11.ÖĞRENCİ</b>	59	73	85
<b>12.ÖĞRENCİ</b>	40	87	98
<b>13.ÖĞRENCİ</b>	47	65	75
<b>14.ÖĞRENCİ</b>	55	90	90
<b>15.ÖĞRENCİ</b>	45	75	80
<b>16.ÖĞRENCİ</b>	55	75	90
<b>17.ÖĞRENCİ</b>	30	60	70
<b>18.ÖĞRENCİ</b>	45	85	90
<b>19.ÖĞRENCİ</b>	55	75	75
<b>20.ÖĞRENCİ</b>	60	70	75

Listeye bakıldığında, “Yaratıcı Yazma İçin Değerlendirme Ölçütleri Formu” puanlamasına göre;

Birinci öğrencinin, 2. çalışmada 1. çalışmaya göre 35 puan fazla, 3.çalışmada ise 2. çalışmadan 5 puan fazla aldığı görülmektedir. 1.çalışma ile 3.çalışma arasında 40 puan artış görülmektedir.

İkinci öğrencinin, 2. çalışmada 1.çalışmaya göre 20 puan fazla, 3.çalışmada ise 2.çalışmadan 24 puan fazla aldığı görülmektedir. 1.çalışma ile 3.çalışma arasında 44 puan artış görülmektedir.

Üçüncü öğrencinin,2.çalışmada 1.çalışmaya göre 28 puan fazla, 3.çalışmada ise 2.çalışmadan 16 puan fazla aldığı görülmektedir. 1.çalışma ile 3.çalışma arasında 44 puan artış görülmektedir.

Dördüncü öğrencinin, 2.çalışmada 1.çalışmaya göre 40 puan fazla, 3.çalışmada ise 2.çalışmadan 9 puan fazla aldığı görülmektedir. 1.çalışma ile 3.çalışma arasında 49 puan artış görülmektedir.

Beşinci öğrencinin,2.çalışmada 1.çalışmaya göre 3 puan fazla, 3.çalışmada ise 2.çalışmadan 25 puan fazla aldığı görülmektedir. 1.çalışma ile 3.çalışma arasında 28puan artış görülmektedir.

Altıncı öğrencinin, 2.çalışmada 1.çalışmaya göre 35 puan fazla, 3.çalışmada ise 2.çalışmadan 11 puan fazla aldığı görülmektedir. 1.çalışma ile 3.çalışma arasında 46 puan artış görülmektedir..

Yedinci öğrencinin, 2.çalışmada 1.çalışmaya göre 10 puan fazla, 3.çalışmada ise 2.çalışmadan 6 puan fazla aldığı görülmektedir. 1.çalışma ile 3.çalışma arasında 16 puan artış görülmektedir.

Sekizinci öğrencinin,2.çalışmada 1.çalışmaya göre 11 puan fazla, 3.çalışmada ise 2.çalışmadan 10 puan fazla aldığı görülmektedir. 1.çalışma ile 3.çalışma arasında 21 puan artış görülmektedir.

Dokuzuncu öğrencinin,2.çalışmada 1.çalışmaya göre 20 puan fazla, 3.çalışmada ise 2.çalışmadan 3 puan eksik aldığı görülmektedir. 1.çalışma ile 3.çalışma arasında 17 puan artış görülmektedir.

Onuncu öğrencinin, 2.çalışmada 1.çalışmaya göre 28 puan fazla, 3.çalışmada ise 2.çalışmadan 10 puan fazla aldığı görülmektedir. 1.çalışma ile 3.çalışma arasında 38 puan artış görülmektedir.

On birinci öğrencinin,2.çalışmada 1.çalışmaya göre 14 puan fazla, 3.çalışmada ise 2.çalışmadan 12 puan fazla aldığı görülmektedir. 1.çalışma ile 3.çalışma arasında 26 puan artış görülmektedir.

On ikinci öğrencinin,2.çalışmada 1.çalışmaya göre 47 puan fazla, 3.çalışmada ise 2.çalışmadan 11 puan fazla aldığı görülmektedir. 1.çalışma ile 3.çalışma arasında 58 puan artış görülmektedir.

On üçüncü öğrencinin, 2.çalışmada 1.çalışmaya göre 18 puan fazla, 3.çalışmada ise 2.çalışmadan 10 puan fazla aldığı görülmektedir. 1.çalışma ile 3.çalışma arasında 28 puan artış görülmektedir.

On dördüncü öğrencinin, 2.çalışmada 1.çalışmaya göre 35 puan fazla, 3.çalışmada ise 2.çalışma ile aynı puanı aldığı görülmektedir. 1.çalışma ile 3.çalışma arasında 35 puan artış görülmektedir.

On beşinci öğrencinin, 2.çalışmada 1.çalışmaya göre 30 puan fazla, 3.çalışmada ise 2.çalışmadan 5 puan fazla aldığı görülmektedir. 1.çalışma ile 3.çalışma arasında 35puan artış görülmektedir.

On altıncı öğrencinin,2.çalışmada 1.çalışmaya göre 20 puan fazla, 3.çalışmada ise 2.çalışmadan 15 puan fazla aldığı görülmektedir. 1.çalışma ile 3.çalışma arasında 35 puan artış görülmektedir.

On yedinci öğrencinin, 2.çalışmada 1.çalışmaya göre 30 puan fazla, 3.çalışmada ise 2.çalışmadan 10 puan fazla aldığı görülmektedir. 1.çalışma ile 3.çalışma arasında 40puan artış görülmektedir.

On sekizinci öğrencinin, 2.çalışmada 1.çalışmaya göre 40 puan fazla, 3.çalışmada ise 2.çalışmadan 5 puan fazla aldığı görülmektedir. 1.çalışma ile 3.çalışma arasında 45 puan artış görülmektedir.

On dokuzuncu öğrencinin, 2.çalışmada 1.çalışmaya göre 20 puan fazla, 3.çalışmada ise 2.çalışmadaki ile aynı puan aldığı görülmektedir. 1.çalışma ile 3.çalışma arasında 20puan artış görülmektedir.

Yirminci öğrencinin, 2.çalışmada 1.çalışmaya göre 10 puan fazla, 3.çalışmada ise 2.çalışmadan 5 puan fazla aldığı görülmektedir. 1.çalışma ile 3.çalışma arasında 15 puan artış görülmektedir.

Liste bütününe bakıldığında 2.çalışmada 12.öğrencinin 47 puanla en fazla puanını arttıran kişi olduğu görülmektedir. 5.öğrencinin de sadece 3 puan alarak puanını en az arttıran öğrenci olduğu tespit edilmiştir.

3.çalışmada ise, 2.çalışmaya göre bakıldığında 25 fazla puan alarak 5.öğrencinin en fazla puanını arttırdığı görülmüştür. 9.öğrencinin de eksi 3 puanla puanını arttırmadığı, düşürdüğü gözlenmiştir.



3.çalışmada yine 1.çalışmaya göre en fazla puanını arttıran öğrenci 49 artı puanla 4.öğrenci olmuştur. Ez az puanını 15 puanla yirminci öğrencinin arttırdığı görülmektedir.

14. ve 19.öğrencinin, 2.çalışma ve 3.çalışma puanların aynı olduğu görülmüştür. Sadece 9.öğrenci, 2.çalışmada 95 puan, 3.çalışmada 92 puan almıştır. Yani 3.çalışmada 2.çalışmadan 3 puan daha az aldığı görülmüştür. Diğer bütün öğrencilerde puanların arttığı görülmüştür.

#### ***4.22.Öğrencilerin Dil Hazinesine Kazandırdığı Yeni Kelimeler Listesi***

Cânan, cân, Mecnûn, kifayetsiz, feryat, arzuhal, cihân, kâinat, bülbül, devâ, serâp, âciz, harap olmak, merhem, tabip, hüzn, ney, sevgilinin hayali, beşerî aşktan ilahi aşka geçiş, vuslat, derman, çilekeş, firak, intizâr, şirk koşma, zifiri karanlık, divaneye dönme, derdine devâ arama, hasret iklimi, şifâ.

## BÖLÜM V

### TARTIŞMA, SONUÇ VE ÖNERİLER

#### 5.1 Tartışma

Teknolojinin yaygınlaştığı çağımızda yaratıcı düşünen ve bu düşüncelerini yazıya aktaran bireylere ihtiyaç vardır. Bunu sağlamanın yolu da öğrenciyi yaratıcı düşünmeye ve yaratıcı yazmaya yönlendirmektir. Yaratıcı yazma etkinliklerine bakıldığında, genellikle 8. Sınıf ve daha ileri kademelerde yapıldığı görülmektedir. Bu da eğitim sistemimizin bir eksikliğidir.

İlköğretim 8. Sınıf öğrencilerinin yaratıcı yazma becerilerinin istenen düzeyde olmadığı, bu becerinin geliştirilmesine yönelik çalışmaların yeterli bulunmadığı söylenebilir. Yazma becerisinin gelişmemesinin nedenleri çeşitlilik arzeder. Öğrencilerin yazmaya karşı isteksiz olması, hazır bulunuşluk düzeylerinin yetersiz olması, kendine karşı özyeterlik algılarının olumsuz olması, öğretmenlerin yaratıcı yazma alanında pasif kalması gibi nedenler, bu nedenler arasında sayılabilir.

Divan Edebiyatından günümüze kalan pekçok kalıcı değer ve güzellikler vardır. Eski metinleri tanıtma, özellikle düzyazıya çevirip günümüz Türkçesiyle açıklama bir yöntem işi olmakla birlikte büyük ölçüde öğretmenin bu edebiyatı öğrenciye sevdirmeye yeteneğiyle de ilgili dir (Işıksalan, 2000). Klasik Türk şiiri örneklerinin öğrencilerin yaş ve ilgi düzeyine uygun olanlarının ana metin ve serbest metin olarak Türkçe kitaplarına konulması oldukça önemli bir konudur (Açık Önkaş, 2013).

Yaratıcı yazma çalışmalarında klasik şiir çeviri örneklerinden yararlanmanın yaratıcı yazma becerisine olumlu yönde katkı sağladığı söylenebilir. Eskimetinlerin genç kuşaklara ulaştırılıp sevilmesinde zorluk çekilen dikkat çeken husus “çeviri” sorunudur. Kendine özgü sözcük ve söz gruplarından oluşan, çeşitli mecaz, istiare ve benzetmelerle anlamlandırılmış, estetik değer taşıyan sanatlı bir anlatımı düzyazıya çevirme, kuşkusuz

uzmanlık gerektiren bir alandır. Bilindiği üzere, eski edebiyatta manzum bir metin önce “düzyazıya” çevrilir. Ardından “günümüz Türkçesiyle” açıklanıp içeriği –söz ve anlam sanatlarının çağrıştırdıkları- okuyucuya aktarılır. Ancak, bu çeviriler de şiirler, duygu, ahenk hatta anlam kaybına bile uğrayabilmektedirler. Dili anlaşılır, günümüz kuşaklarının anlayabileceği kadar yalın metinler bu sorunu bir ölçüde ortadan kaldıracaktır. Ayrıca öğrencinin, şiirden doğrudan zevk almasına yardımcı olur. (Işıksalan, 2000).

Özellikle klasik şiir ürünlerinde duygu, düşünce ve hayallerin ifadesi zengin bir söz varlığı kullanılarak, olgunlaşmış halde görülür. Lirik özellikli edebî nitelikli, klasik şiirlerle öğrencilerin karşılaştırılması, onların tabiatı algılayış tarzlarını geliştirecek, hayal dünyalarının ve estetik anlayışlarının gelişmesine katkıda bulunacaktır. Coşkulu, duygulu, güçlü anlatım diye tanımlanan lirizm, klasik şiirlerin hepsinde görülen ortak özelliktir. Bu sebeple eğitimde klasik şiirlerin lirik yönünden faydalanılmasının, öğrencilerin duygu, estetik ve kültür yönünü geliştireceği düşünülmektedir (AçıkÖnkaş, 2013).

## 5.2 Sonuç

8. sınıflarla yapılan yaratıcı yazma çalışmaları değerlendirme ve analiz sonuçlarına göre öğrencilerin; ilk yazma çalışmaları ile son çalışmaları arasında anlamlı bir puan artışı olduğu saptanmıştır.

Yaratıcı Yazma İçin Değerlendirme Ölçütleri Formu’na (YİDÖF) göre değerlendirilen yazma çalışmalarında öğrencilerin alışılmışın dışında şiirlerini yeni bir biçimde yazmaya çalıştıkları tespit edilmiştir.

Öğrencilerin, yaptıkları çalışmalarda bilinen bir öğeyi yeni bir biçimde ifade ettikleri görülmüştür.

Yaratıcı Yazma İçin Değerlendirme Ölçütleri Formu’na (YİDÖF) göre değerlendirilen yazma çalışmalarında öğrencilerin, özgün benzetmeler yaptığı sonucuna varılmıştır.

Klasik çeviri örneklerinden yararlanan öğrencilerin, yazılarında yer alan duygu ve fikirlerini anlaşılır bir şekilde dile getirdiği saptanmıştır.

Öğrencilerin, klasik şiir geleneğine uymaya çalıştıkları görülmüştür.

Klasik çeviri örneklerinden yararlanarak yapılan yaratıcı yazma çalışmalarının öğrencilerin yazma becerisini geliştirdiği görülmüştür.

Klasik çeviri örneklerinden yararlanarak yapılan yaratıcı yazma çalışmalarının öğrencilerin kelime seçimini olumlu yönde etkilediği ve kelime hazinesini geliştirdiği görülmüştür.

Klasik çeviri örneklerinden yola çıkarak yapılan yazma çalışmalarının, öğrencilerin dil becerilerini geliştirdiği tespit edilmiştir.

Klasik çeviri örneklerinden yararlanan öğrencilerin şairin kimliğine bürünmeye çalıştığı fark edilmiştir.

Bu anlamlı puan artışlarının, öğrencilerin düşünme ve yaratıcı yazma becerilerine olumlu biçimde etki ettiği sonucu ortaya çıkmıştır.

### 5.3 Öneriler

1. Türkçe öğretiminde yaratıcı yazmanın gelişmesi için tek kaynaklı uygulamalar yerine, çok uyaranlı eğitim ortamları yaratılmalıdır.
2. Öğrenciler için çoğu zaman sıkıcı hale gelen yazma çalışmalarının daha zevkli bir şekilde yapılması için; öğrencilerin farklı yazma yöntem ve teknikleri ile yazmaları sağlanabilir.
3. Öğrencilerin yazma ve yaratıcı yazma konusunda istekli olması için seçilen konunun öğrencinin seviyesine uygun olmasına dikkat edilmelidir.
4. Yazma çalışmalarının amacının yaratıcı yazma da olduğu unutulmamalı, öğrencinin yazma çalışmaları buna göre de değerlendirilmelidir.
5. Öğrencilerin yazma becerilerini geliştirmek ve etkili, doğru, yaratıcı yazma alışkanlığı kazandırmak için okul, eğitim bölgesi, ilçe ve il bazında şiir, öykü, makale vb. türlerde yazma yarışmaları düzenlenmeli, öğrencilerin bu tür yarışmalara katılmaları özendirilmelidir.
6. Öğrenciler, yazma çalışmaları için yüreklendirilmeli; yazma çalışmalarının etkili ve yaratıcı olması için “serbest yazma saati uygulaması” yapılmalıdır.

7. Yazma konusu öğrencilerle birlikte belirlenmeli, öğrencilerin istekleri dikkate alınmalıdır.
8. Yazma çalışmalarında öğrencileri değerlendirip not verilmemeli, yazma becerisinin geliştirilmesi amaçlanmalıdır.
9. Öğrencilerin yaratıcı yazma becerilerini geliştirmek için klasik çeviri örneklerinden yararlanılmalıdır.
10. Kültürel öğelerin ve milli kültürün kavratılmasında klasik şiirin çeviri örnekleri kullanılmalıdır.
11. Klasik şiirin çeviri örnekleri sayesinde öğrencilerin yeni kelimeler öğrenmeleri, bu kelimeleri günlük hayatlarında kullanmaları sağlanabilir.
12. Klasik şiir çeviri örnekleri sayesinde öğrencilerin, geçmiş ile şimdi arasında bağlantı kurmaları sağlanabilir.
13. Şiir yazma organizasyon gerektirdiği için öğrencinin planlama ve organizasyon becerisine de katkı sağlayabilir.
14. Hazırlanan Türkçe ders kitaplarında klasik şiir çeviri örneklerine yer verilmelidir.
15. Klasik edebiyatımız daha anlaşılır kılınmalı ve öğrencilerin seviyesine uygun hale getirilmelidir.
16. Klasik şiir çeviri örneklerinin yaratıcı yazmaya katkısının araştırıldığı bu araştırma ortaokulun farklı sınıf düzeylerinde yapılabilir.
17. Klasik şiir çeviri örneklerinden yararlanarak yaratıcı yazma becerilerinin geliştirilmesinin araştırıldığı bu çalışmada, şiir türünden yararlanılmıştır. Buna benzer araştırmalar farklı türlerden yararlanılarak yapılabilir.
18. Öğrencilerin yaratıcı yazma becerilerini geliştirmek için; öğretmenlere eğitici seminerler verilmeli, hizmet içi programlar düzenlenmelidir.
19. Sınıflar, öğrencilerin ihtiyaçlarına göre düzenlenmelidir.
20. Yazma çalışmalarına katılım gönüllülük esasına göre olmalı, öğrenci yazma konusunda zorlanmamalıdır.
21. Okul ortamları öğrencinin kendini geliştirebileceği şekilde düzenlenmeli, yazma çalışmaları için uygun bir sınıf oluşturulmalıdır.

22. Yaratıcı yazma çalışmalarında verimin artması için öğrencilere çoklu ortam sunulmalı, öğrencinin yaratıcı yazma becerisine olumlu etki edeceği düşünülen isteklere izin verilmelidir.

23. Türkçe derslerinde okutulan metinler, yazarların ve şairlerin güzel örneklerinden seçilmeli bunların arasına uygun klasik şiir çeviri örnekleri de serpiştirilmelidir.

24. Yazma çalışmaları sınav kaygısı yaratmayacak, öğrenciyi her yönden özellikle yaratıcılık yönünden geliştirecek şekilde planlanmalıdır.

25. Öğrenciler, yaratıcılıklarının gelişmesi için şair ve yazarlarla ilgili sanat galerilerini ve müzeleri gezmeli, okullar buna olanak sağlamalıdır.

26. Yaratıcı yazma etkinliklerinin daha alt sınıflarda da uygun şekilde yapılması sağlanmalıdır.

## KAYNAKÇA

- Açık Önkaş, N. (2013). A study on the use of classical poetry in teaching Turkish. *Hacettepe University Journal of Education*, 28 (1), 1-14. (Yayın No: 129939)
- Altunbay, M. (2014). Türk halk bilmeceleri. *TÜBAR-XXXV-/ Bahar*, s. 11-16.
- Aydemir, Y. (2010). Klasik şiirimizde aşk ve sadâkat. *Turkish Studies International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic Volume 5/3 Summer*. s.49.
- Bandura, A. (1986). *Social foundation of thought and action: a social cognitive theory*. englewood cliffs. nj: prentice-hall. <http://www.des.emory.edu/mfp/eff.html>. erişim tarihi 25.03.2019.
- Bulut, K. (2012). *2006 Türkçe dersi (6, 7, 8. Sınıflar) öğretim programında yer alan yazma kazanımlarının yaratıcı yazmaya uygunluğu*. (Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi), Yüzüncü Yıl Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü: Van.
- Bruning, R. ve Horn, C. (2000). Developing motivation to write. *Educational Psychologist*, 35(1), 25–37.
- Chambers, J. (1973). College teachers: their effect on creativity of students. *Journal of Educational Psychology*, 65(3), 326-334.
- Demir, T. (2013). İlköğretim öğrencilerinin yaratıcı yazma becerileri ile yazma özyeterlik algısı ilişkisi üzerine bir çalışma. *Uluslararası Türkçe Edebiyat Kültür Eğitim Dergisi*. 2(1), 86-88.
- Fatma, S. (2011). Yaratıcı yazma ürünlerinin bazı ölçütler açısından değerlendirilmesine ilişkin nitel bir çalışma. *Kırmızı Dil Dergisi*, 151, 26.
- Genç, İ. (2007). Klasik Türk edebiyatı metinlerini anlamada modern yaklaşımlar. *Turkish Studies International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic Volume 2(4)*, 399.
- Göçer, A. (2010). Türkçe öğretiminde yazma eğitimi. *Uluslararası Sosyal Araştırmalar Dergisi*, 3/12, 178-188, 192.
- Gönel, H. (2010). Divan şiirinde sevgiliye dair, *Turkish Studies International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic*, 5/3.
- Gülyüz, H. (2006). *Yaratıcı çocuk edebiyatı*. Ankara: Pegem Akademi Yayıncılık.
- Güneş, F. (2007). *Türkçe öğretimi ve zihinsel yapılandırma*. Ankara: Nobel Yayın Dağıtım.
- Harris, K., Marcus, R., McLaren, K. & Fey, J. (2001) Curriculum materials supporting

- problem-based teaching. *School Science & Mathematics*, 101(6), 310-318.
- Hıdı, S. and Boscolo, P. (2006). Motivation and writing (chapter 10). Edt. Macarthur, C., Graham, S. And Fitzgerald, J., *Handbook of writing research*, New York: The Guilford Press.
- İşpiroğlu, Z. (2006). *Yaratıcı yazma- yaratıcı yazma çalışmalarında yazınsal metinlerin işlevi*. İstanbul: Morpa Kültür Yayınları.
- Kırbaş, A ve Orhan, S. (2011). Turkish Studies International Periodical For the Languages, *Literature and History of Turkish or Turkic*, 6/4, 706
- Küçük, S. (2002). Türkçenin eğitimi ve öğretiminde yaratıcılık çalışmaları. *Türk Dili*. 607, 248-256.
- Maltepe, S. (2007), Yaratıcı yazı yaklaşımı açısından Türkçe derslerinde oluşturulan yazılı anlatım ürünlerinin değerlendirilmesi. *Eğitim Araştırmaları Dergisi*, 26, 153-154.
- Maltepe, S. (2006). Türkçe öğretiminde yazılı anlatım uygulamaları için bir seçenek: yaratıcı yazma yaklaşımı. *Dil Dergisi*, 132, 56.
- Marzano R. J. (1993). How classroom teachers approach the teaching of thinking. *Theory Into Practice*, 32, 3.
- MEB (2005). *İlköğretim Türkçe dersi öğretim programı ve kılavuz. (6-8. Sınıflar)*. Ankara: Devlet Kitapları Müdürlüğü.
- MEB (2018). *Türkçe dersi öğretim programı*. Ankara: MEB Yayınları.
- Olinghouse, N. G., Santangelo, T. (2010). Assessing the writing of struggling learners, *focus on exceptional children*. 43, (4) 1-27.
- Oral, G. (2008). *Yine yazı yazıyoruz*. Ankara: Pegem Akademi Yayıncılık.
- San, İ. (1985), *Sanat ve yaratıcılık eğitimi olarak tiyatro*. (Ed. H. Ö. Adıgüzel), Ankara: Natürel Kitap Yayıncılık.
- Sefercioğlu, N. (2018). *Divan şiirinin gerçek hayatla bağlantısı*. <http://www.geocities.com/msefercioglu/makaleler/divansiirindegercekhayat.htm>. erişim tarihi 18.03.2018
- Susar Kırmızı, F. (2009a). The Assessment of writing materials acquired from creative writing approach based on creative drama method in turkish courses. I. *Uluslararası Eğitim Araştırmaları Kongresi. Bildiri Özetleri Kitabı*. Çanakkale: Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi Yayını.
- Tanpınar, A.H. (2006). *XIX. asır Türk edebiyatı tarihi*. İstanbul: Yapı Kredi Yayınları.



Temizkan, M. (2010). Türkçe öğretiminde yaratıcı yazma becerilerinin geliştirilmesi. *TÜBAR-XXVII*, 621-643.

TDK (2005). *Türkçe sözlük*. Ankara: TDK Yayınları.

TDK (2009). *Türkçe sözlük*. Ankara: TDK Yayınları.

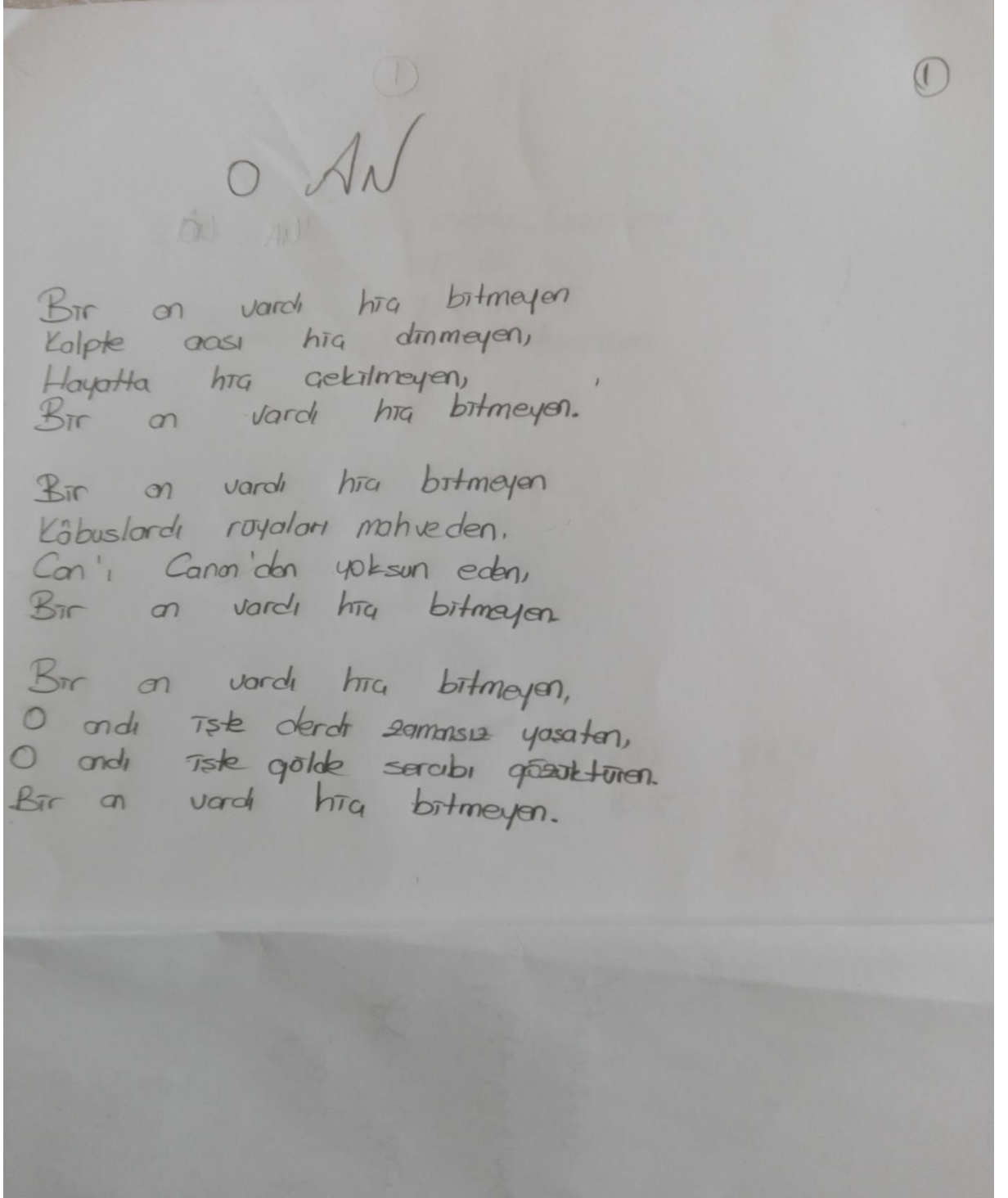
Topçuoğlu Ünal, F. ve Sever A. (2012). Yaratıcı yazmada müziğin etkisi. *Turkish Studies - International Periodical For The Languages, Literature and History of Turkish or Turkic*, 7(4), 2907-2918.

Türkel, A , Savaş, B ve Savaşçı, H. S. (2014). Anadili Türkçe ve Kürtçe olan 4.Sınıf öğrencilerinin yazmaya karşı tutumlarının karşılaştırılması. *Turkish Studies International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic*, 9(9), 1013.

Üstündağ, T. (2002). *Yaratıcılığa yolculuk*, Ankara: Pegem Yayıncılık.

## EKLER

### EK A. Yaratıcı Yazma Örnekleri



1.Öğrencinin 1. çalışması

"Bir Gün İdi"

Bir gün can-ı canına kavuşturan  
 Kimsesiz bir göt idi (2)  
 Sahipsiz bir Mevna idi  
 Bir gün idi onları kavuşturan  
 Bekledim kufayetsizce  
 Sen, geleceksin diye  
 Göde serap gördüce  
 Btmez bu ask-ı sevince

1.öğrencinin 2. çalışması

## "HAYAT YOLUNDA"

③

Bir gün uşu yolumuza dostum  
Yönlendirdi' bizi' ayrılığa be dostum

Yolumuzu kaybettiik hayat yolunda  
Feryad etti bu arzularında

Kanlı yollara girdik dostum  
Ayrılık girdi' sahreye be dostum

Her ne kadar sana yaklaşısam, uzaklaştım.  
 Dönüş olmayan bir yola girdim.  
 Her bir adımda ayağıma batan, dikenler  
 Her adımda canımı yakan o dikenler  
 Sırf sana ulaşmak için.  
 Keske o diken tek ayaklarıma batsa.  
 Ama öyle değil.  
 Bendeki bu gırtlak yarısına da diken batar.  
 Hem bir defa değil bin defa.  
 Ayağıma batan dikenlere göre var.  
 Peki ya gırtlama batan dikenler.  
 Onları kim çıkaracak?  
 Kim yardım edecek?  
 Kim sıfemi bulacak?  
 Biliyorum ki senden başkası bu sıfayı bulamaz  
 Seni seviyorum  
 Her te vereceğim sevgilim

Sen yoktun hayat çok zordu  
 Sensiz yaşamak bana zulümdu  
 Nedendir bilmem ama...  
 Akımız çok gizli kaldı.

(2)

Sen yoktun ben yalnızdım  
 Karanlık bir yolda kalmıştım.  
 Kalmıştım çünkü ışığımı kaybetmiştim.  
 Nereye baksam simsiyah çünkü sen yoktun.

Bana hayat veren ışığın sonmuştu sanki  
 Yaşamayı unuttum.

Sensiz nefes almak bile zor ~~du~~ geliyordu

Yaşamak artık neyime ~~yaşamak anlamı~~

Bir aralar yaşamayı seviyordum çünkü sen verdin  
 Hayatı seviyordum çünkü bana hayat veren vardı  
 Seni seviyordum çünkü bana yaşamayı öğreten sendin  
 Ama şimdi sen yoksun bir gül gibi soldum.  
 Ve bittim

## LAYLA İLE MECNUN

(3)

Sen yoktun sonsuz bir karanlıktaydım.  
 Kavuşmamamın acısını çekiyordum.  
 Güller de delirmiş bir canan dım.  
 Kâinata bir birimiz için yaratılmışken,  
 Birbirimizden en uzak yerlerdeydik

Bir ansız cıka gelecek,  
 seni benden gene ayıracak  
 Tam kavuştuk derken bir daha ayrılacağız.  
 Seni görmeden keptirdiğim bu eska ne deyim.  
 Bu cihanda kavuşmasakta  
 Elbet birgün o bir dünya da kavuşacağız

Sonsuzluk

Sevgilim.

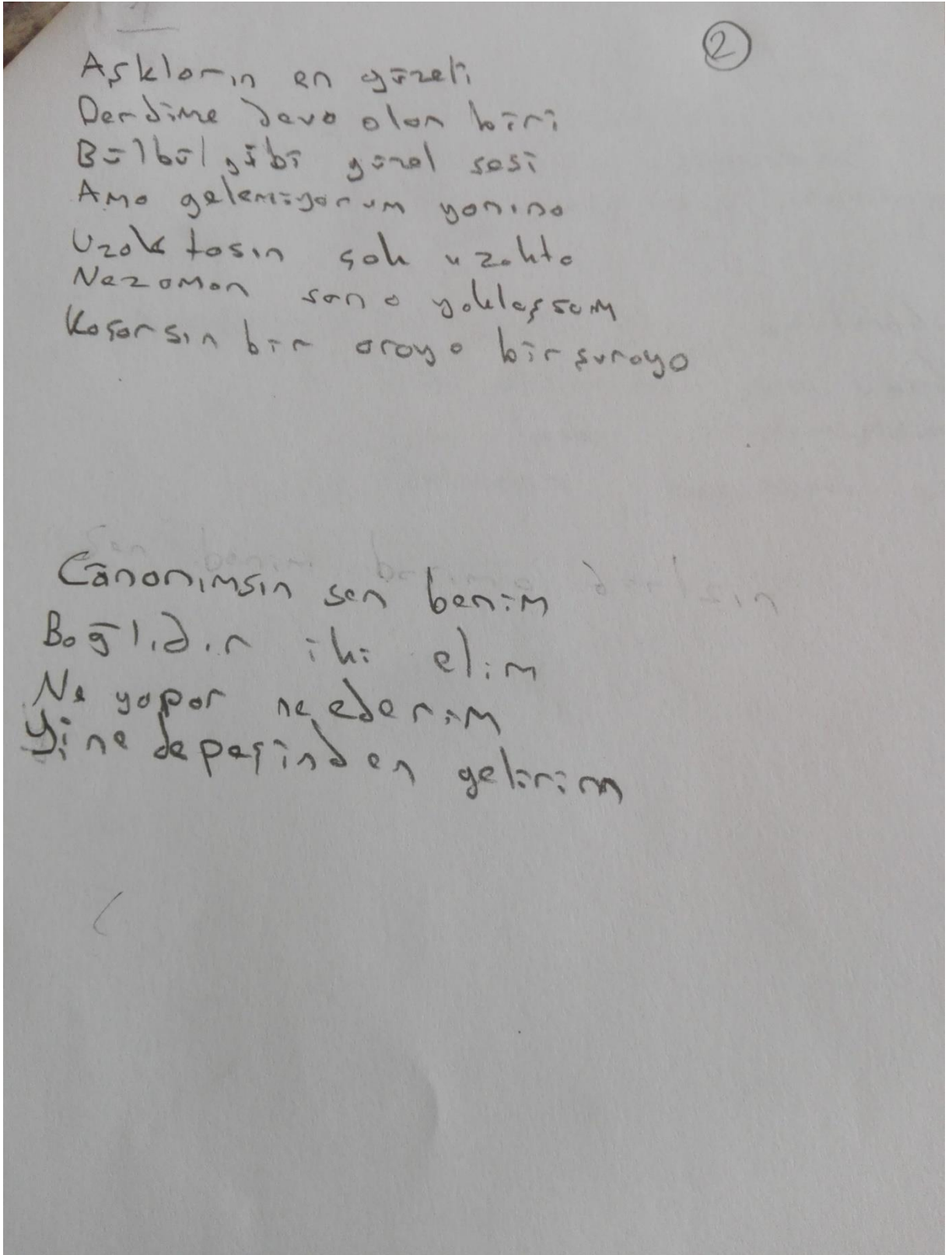
Ben hep seni aradım  
 Ama hep benden kestin  
 Kalbimde bir delik açtın  
 Nerede beni olan ogün? ①

Neden his durmuyorsun?  
 Nereye gidiyorsun?  
 İleri beni seviyorsun  
 Ama hemen beni unuttun

Simdi sana bekliyorum  
 Bekle sığla gidiyorsun  
 Özaman git burdan  
 Seni görmek istemiyorum

Adın kalbimdeydi  
 Ama benden sakındı  
 Bu ad nereye gitti  
 Baksana hep ke yongemi yazıldı



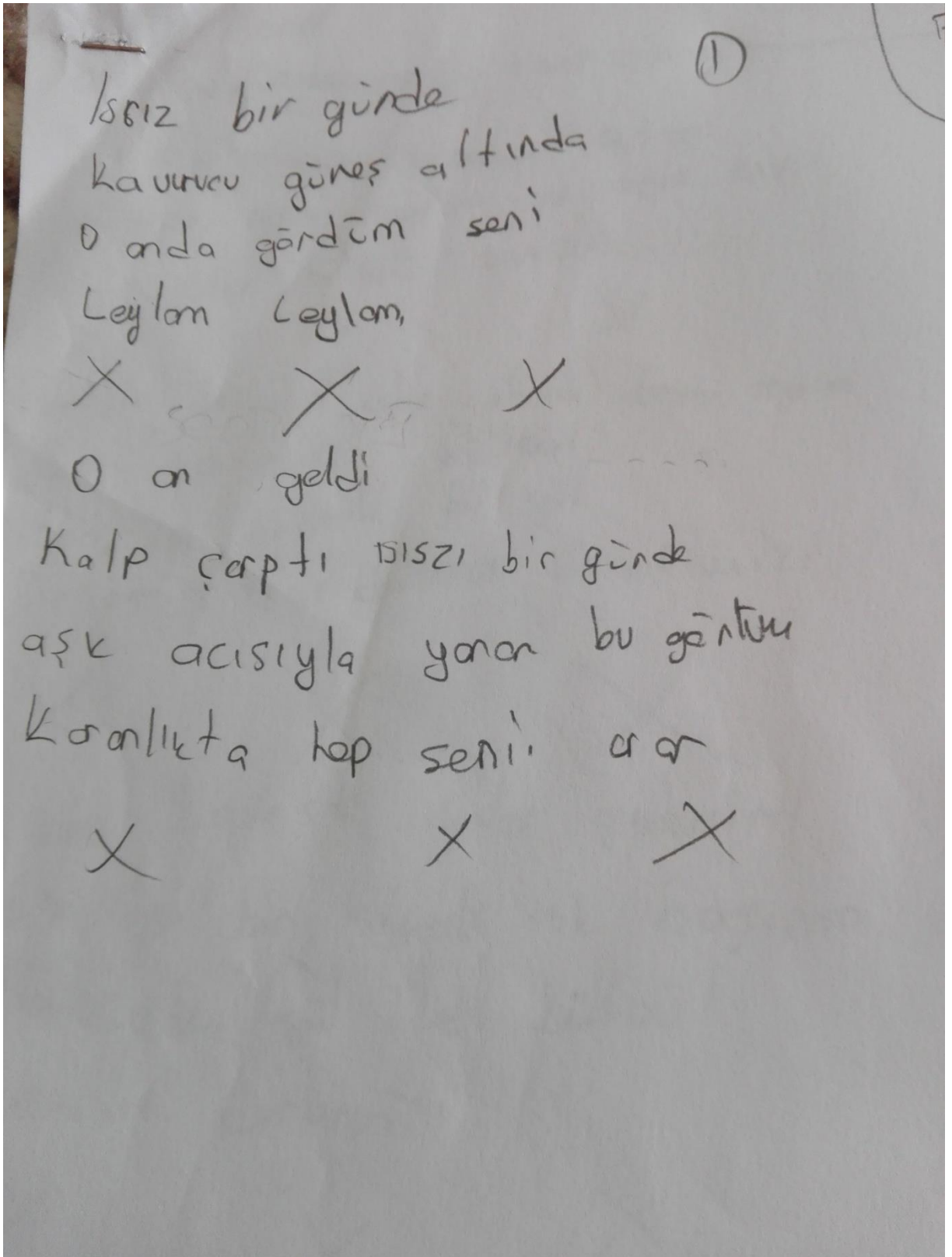


3.öğrencinin 2. çalışması

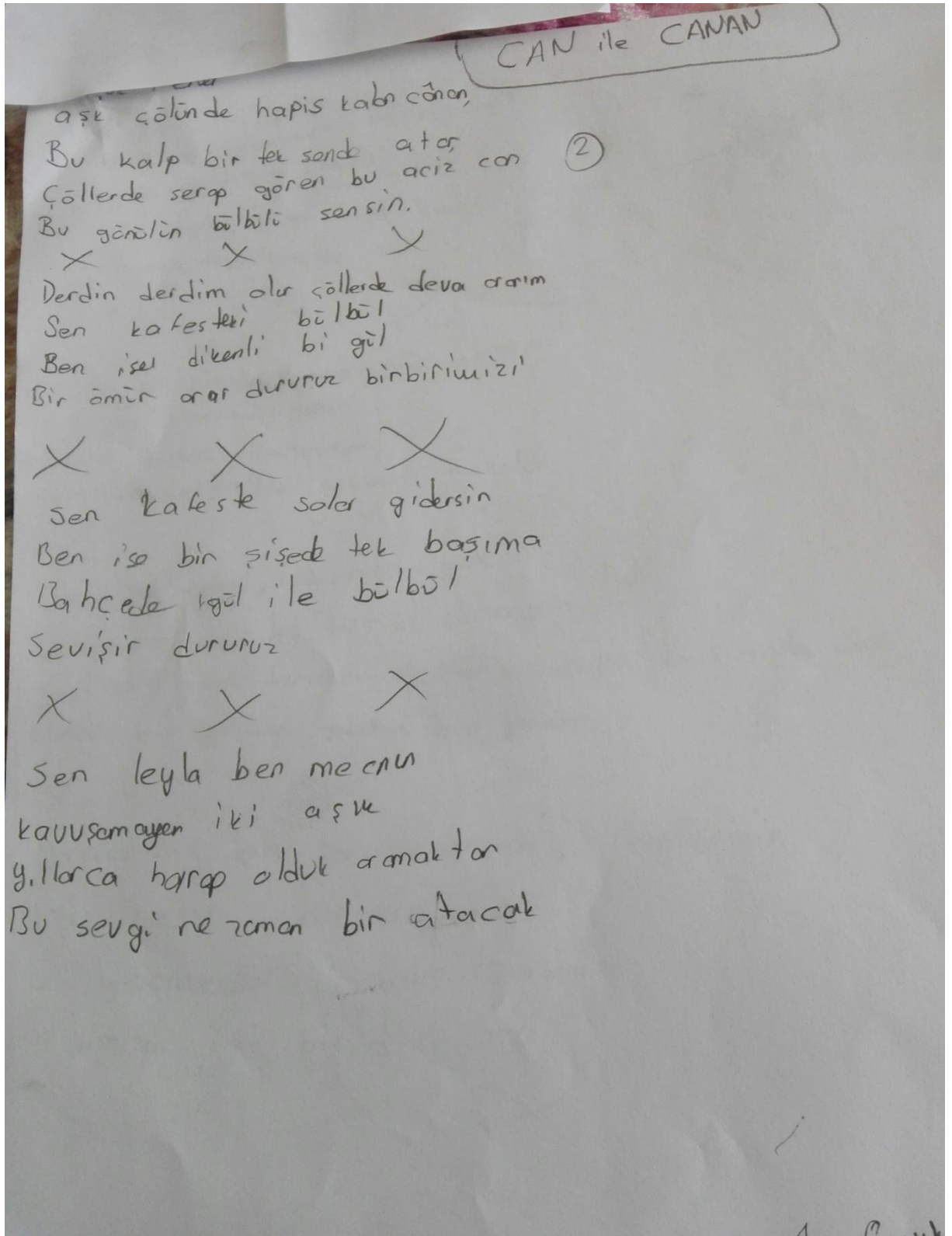
Macnün = . Seni gah sevdim Leyla  
 Ama kavramadık oşlo  
 Eülerdigin öğrendim  
 Seni düşünmeyi bıraktım onda

③

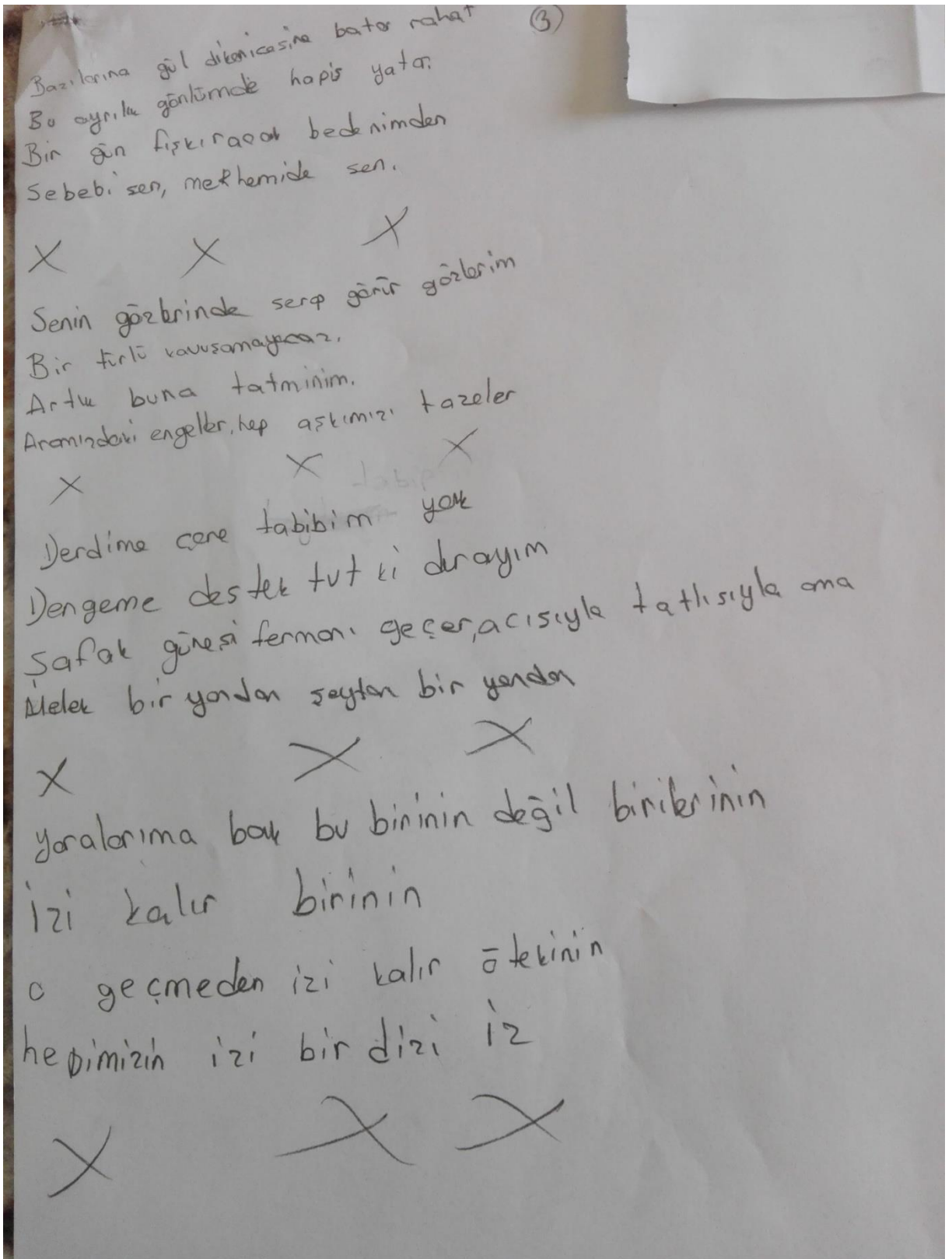
Leyla = Ben seni hiç unutmam  
 Her dakikada sen vardın  
 Ama her an unuttuğum beni  
 Özaman boğulmuş öğledim



4.öğrencinin 1. çalışması



4.öğrencinin 2. çalışması



4.öğrencinin 3. çalışması

Ey sevgili sen bir baksan bana  
 gözlerim tutuşmuştu aşkımdan  
 ne olur biraz bak bana bana  
 ne olur bakmasan ne olacak bu sevdâ

İsmail

Bir kere arabani dönsen bir baksana bana  
 Bel kade hiç ayrılmazdık bu sevdâyla  
 Aşık, bülbül gibi ötüyorum  
 Senin bu kahrından sevdâdan

Keşke bir kere ne olur bir kereden sevgilim  
 O zaman bakıyorduk o yüze

bir kere döndüğünde o an melleler nür saçmış yüze  
 yüreğim seni düşünmele yanıyor kavruluyor sevgilim

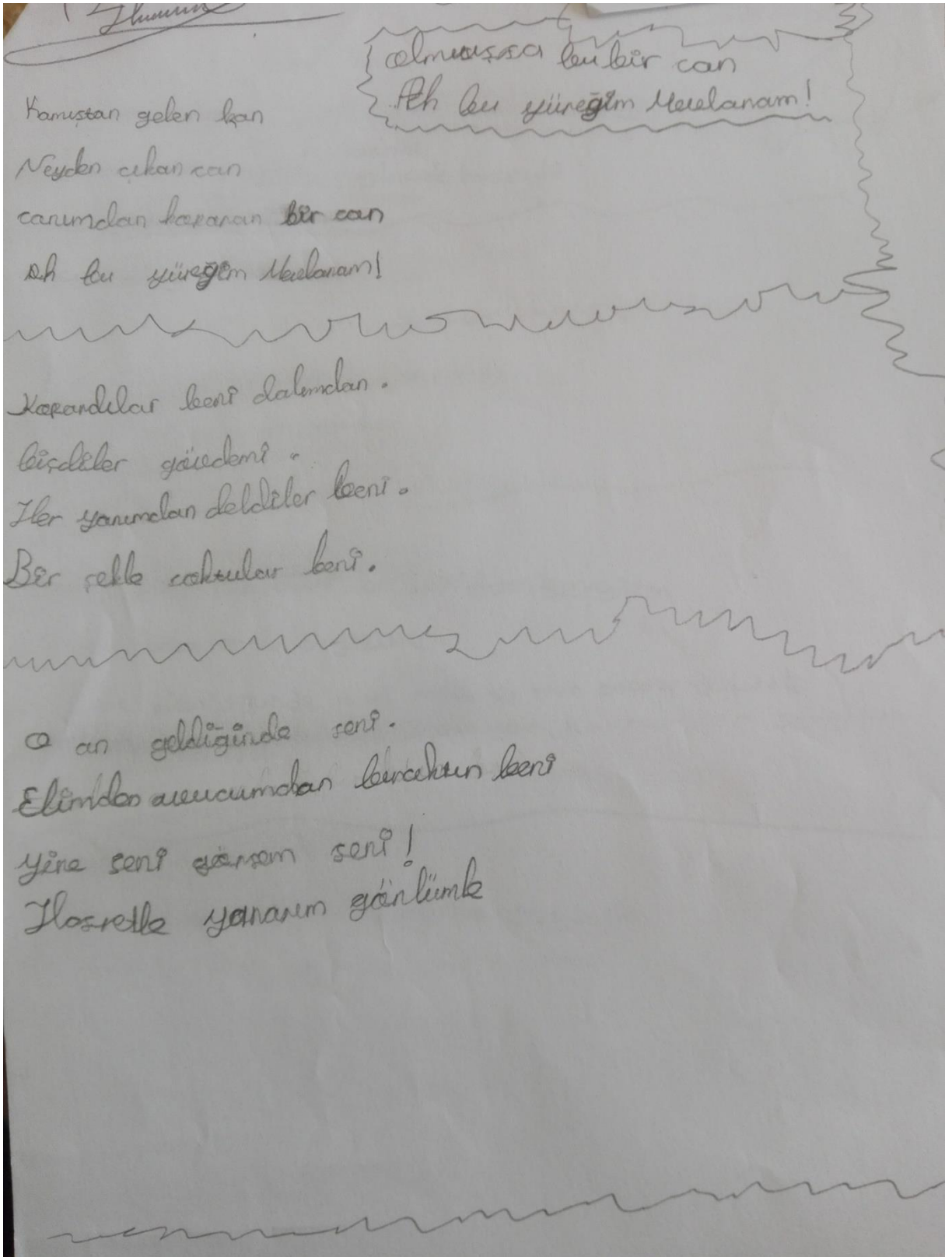
Tamam anlıyorum seni kırıyorsun. Üzgünsün  
 ama olmaz ki böyle eğer sen böyle yazarsan  
 ne olur senin o yüzünü görebilsen ne olur  
 keşke, keşke! ne olur bir kere dön bir kere,

İsmail

Leyla selâ o anda  
 aşk acısıyla gâdim o anda  
 Karanlıkta da düşkümlük  
 kavuştuğumuzda bir anda

O zaman gördüm seni  
 Ama tanımadım seni  
 Bir den karanlıkta  
 O an hatırladım seni

Senin için yanıyorum Leyla  
 Süreb acısıyla tutuşuyorum  
 seni bırakacak olsa görsem  
 Niye beni terbedin Leyla, Leyla



5.öğrencinin 3. çalışması



1  
Bir şeye girdimmi çıkamamın (1)  
İste aşkta böyle birşey  
Bir kere kalpten bağlandın mı  
Ölüm bile ayıramaz.  
Gül nasıl diken den ayrılamıyorsa  
ben de gül bahçemden ayrılamıyorum  
Her der de bir deva vardır  
Ama benim aşkıma şifa bulunmaz

o gon geldi Leyla ile Mecnun kavuşmuştu sanki  
 Yareklerin paramparaca olduğu  
 Aşk acısının bir an dümlediği gon gelmişti ②

Yareklerin sızladığı şuranlığın olduğu  
 o bombos cilde Leyla Mecnun'una  
 Mecnun da Leyla'sına kavuşmuştu.

O delis yarekler bir an bile birbirimsi sevmekten vazgeçememiştir.  
 Ayrılmak zorunda olan o yarekler  
 Ayrılrken adeta nefes alamayan  
 Tikis öls gibiydikler

Ne olurdu ayrılmısaydılar  
 Sonuza dek birlikte olsaydılar.  
 Ama ayrılmak zorundaydılar.

O soğuk cilde Leyla Mecnun'un dan ayrıldı...

Ey baharimin aşığı (3)  
Ey dert veren sevdiğim

Sen beni sana olan aşkıyla gahın.  
merhem olacağına dert oldun  
Gülüm olacağına dikenim oldun

Neden herkesin cananı geliyor da  
Benim cananım gelmiyor.

Engeller bizi ayırır diyorlar  
Ben senin hayalinde yaşıyorum

Ama şu da bir gerçek  
ne artık kavuşuruz ne de kavuşmayı isteriz

Çünkü istahis asker her bir zaman kavuşmaz  
hep sükunet ister

Bizim de bir istahis asker olmuş kavuşamıyoruz  
Birbirimize derman olamıyoruz.

Ben bir hasta , sen de beni iyileştirecek doktor  
ama olmuyor birbirimize her olma dığımız  
Hadar uzayız.

①  
 Gönlüm bir dert düsti ey yar  
 Seni görmeyince  
 Ah yapıp tutuşuyorum  
 Mum gibi eriyorum Senin aptıkla

Kendimi bulamıyorum  
 Gel, gel artık beni bul  
 Beni bana göster  
 Kaybettim kendimi

Ey sevgili  
 Ne yaptın bana  
 Beni benden çaldın  
 Benden mutluluğumu çaldın  
 Hüzünle yapıp tutuşuyorum

Herşeyden uzaktayım, hiç bir şeyi göremiyorum  
 Yaptığım hatanın nedenini bilemiyorum  
 Boşluktaayım kendimi kaybettim, bulamıyorum

Seni istiyorum ey mevlam  
Ruhumdaki son zerreye kadar seni sevmek (2)  
Senin için canımı vermek  
Sana aşık olmak istiyorum

Kalbimdeki bu ateş mevlam  
Senden sonra sönmek bilmiyor  
Kendimi ~~bulduktan~~ sonra  
Seni istiyorum canımda

Seni duymasam bile  
Görmesem bile  
Dokunmasam bile  
Her zaman bendesin, bende

Ey sevgili  
 Bana sektirdiğin bu acı ne  
 Bu ayrılık neden  
 İçimdeki sıkıntı ne  
 Söyle bana sevgili söyle  
 Karuşmamız ne zamandır?  
 Ruhum sana aş  
 Ruhumun sana vuslatı ne zamandır?

Ruhumun sana vuslatı  
 Tıpkı şöldeki bir serap  
 İçim kanâğlar  
 Nedendir sevgili neden?

Sana geldiğim bu yol  
 Hep böyle dikenti  
 Benden aldın beni  
 Geri ver bana beni

Sensin benim tabîm  
 Bu yaraya derman  
 Bir tek sende vardır  
 Bu yaranın dermanı  
 Sensin sen

## AŞK CAN YAKAR

Aşk bir topa benzer, ①  
 Önce peşinden koşarsın  
 Sonra tekmeyle basarsın.

Aşk gül dikenini gibidir  
 Can cânana yaklaşınca  
 Dikenini kalbe batır.

Herşey bana derf  
 Gönlüme güldür deva  
 Cânan bana der elveda.

Ney sevgi için çok şeker ②  
Her düşmanlık için acı getir.

Ney birleşme kapılarını açar  
Bunu duyan ayrılık hemen kaçar.

Sanma ki ney kötüdür  
Sizi üzen ney eksikliğidir.

Kalbim ney'e can atar  
Ney kalbime sevgi katar



## ÇOCUKLUK AŞKI

③

Küçüktüm; bir gül sevdim  
 Büyüdüm, ayrıldım dikenî battı  
 Aynılık bana dar geldi.  
 Geri döndüm devasız âşık gibi

Her yaklaşmamda; bir vuslat, bir firak...  
 Sürekli önümüzde bir engel, bir serap...  
 Hiç seninle bir olup, kavuşamıyoruz  
 Aynı kutuplar gibi birbirimizi itiyoruz

Bana merhem verecek tabibim hiç olmadı  
 Çilekeş, âşık, kavuşma hayalîyim ben  
 Kalbimdeki delikten düşmüş gibisin  
 Gül konunu hiç hissedemiyorum ben.

## AYRILIK YOKTUR DOSTTAN

Ayrılışı anlattı bu şiir  
 Kardeşlikler dağıldı bir bir  
 Cennete gireyim derken  
 Kovulduklar cennetten hemen.

①

Olur arkadaş herkesten  
 Ama olmaz dost kimseden  
 Acıdır ayrılık dosttan  
 Bence değildir arkadaşlıktan.

Çıkma bir sokaktır ayrılık düşüncesi  
 Bazen herkese hazırlıdır böyle  
 Dosttan fiziken ayrılmak  
 Olmaz ki kimseye soyut dayak.

(1)  
BEN CAN SEN  
CANAN MISIN?

(2)

Ben can sen canan misin?  
Derdime bir deva misin?  
Yoksa su seven kalbimi  
Kıran bir diken misin?

Ben can sen canan misin?  
Karşımda bir serap misin?  
Aşk bahçemde duran  
Kırmızı güllerden misin?

Ben can sen canan misin?  
Alıp götürsen yelkensiz gemim misin?  
Beni içine alıp saran  
Deniz dalgalarından misin?

Ben can sen canan misin?...

Meccun Leyla'yı her gece rüyasında görür. ③  
 O'nu hep aşağıya doğru beyaz bir elbiseyle gittiğini görür.  
 Meccun her seferinde bunu bir anlamı olduğunu düşünür.  
 Fakat neye işaret olduğunu bulamaz.  
 Leyla'nın babasının kararı üzerine  
 Kabileye gider.  
 Leyla'nın devesi gölde kaybolur.  
 Meccunla karşılaşır ve konuşmasından o olduğunu anlar.  
 Leyla, kendisini Meccun'a tanıtırken Meccun'da tanır.  
 Meccun ile Leyla artık aynı yerdeleler.  
 Bir gün Meccun görülen rüyayı düşünür  
 Ve aklına bir şey gelir.  
 Açıklamak için Leyla'ya doğru koşar.  
 Çok hızlı gittiği için düşer ve kafasını kayaya çarpar.  
 Ölmek üzere olurken Leyla O'nu görür, yanına koşar.  
 Meccun ölmeye önce Leyla'ya şu sözleri söyler:  
 - Ben belki öleceğim ama biz yine de kavuşacağız" der.  
 Leyla'da dayanamayıp kendini öldürür.  
 Bazıları Meccun'un sözlerine ve görülen rüyaya  
 dayanarak onların cennette kavuşacağını söyler.

### SVATAN AŞKI

1) Vatamın uğruna kim olmaz ki feda? ①  
 Güzel kokan toprakları huzur veriyor bana.  
 Her tarafta bir koku yayılmış bu vatana.  
 Canımı versem ona azdır bile bu vatana.

Kendimi feda eder ona kurban olurum.  
 Güzel insanların, merhamet kokan dağlarına.  
 Şehit analarına, acı içinde can bekleyenlere.

### SEVDA ATEŞİ

Aşkın gözü körse beni nasıl buluyor?  
 Ağladığımı, yıprandığımı, töhendiğimi nasıl görüyor?  
 Aşk yakansa neden kalbim hızlatıyor onu hissettiğimde  
 Neden beni bulsun, kalbimi niye yaksun.  
 En iyise beni hiç bulmasın canı sağ olsun olsun.

## Leyla ile mecnun

(2)  
 Leyla ile mecnun'du birbirini Sevan  
 bir türlü kavuşmadılar aşkleri yüzünden  
 Aşk'tı bunları birbirlerinden ayıran  
 Sevgilerini bir hiçe Sayan  
 Leyla'yı verdi babası Şehin Şahin'e  
 mecnun Selem etti aşkı adına  
 Leyla derdini anlattı mecnuna  
 buldular aşkına bir درمان  
 Leyla devresiyle düştü uyllara  
 mecnunu gördü tam yanında  
 mecnun tanımadı Sevgilisini  
 Leyla tanıttı kendisini  
 Aşkları Şehin verdi Şehin'e  
 birbirleriyle evlendiler  
 mutlu bir şekilde yaşadılar  
 aşkına kavuştular.

Sevilenle Seviyen ayrılmaz  
 Seviyenler ~~Sevilenler~~ unutulmaz...  
 SaS.29

## AYRILIKIMIN SEBEBİ

3

Ey özlemimin gerçek sebebi,  
Rüzgar kokunu mu getirir?  
Yağmurun ise hayalini mi?

Hep yanımda olmanı istendim,  
Ama asıl benim olmanı istedim.  
Sana dokunabilmek bile bana yeterdi,  
Özlemim saqlarında, hasretim bağrında yamar.

Bir hayal de olsa, seni düşlemek, seni anmak  
ve seni yazmak da benim için bir haykındır.  
Yeter ki bana kollarını ağ sana ruhumla geleyim.  
Eğer ölmüş isem o zamanda mezar başında  
seni bekliyo olacağım.

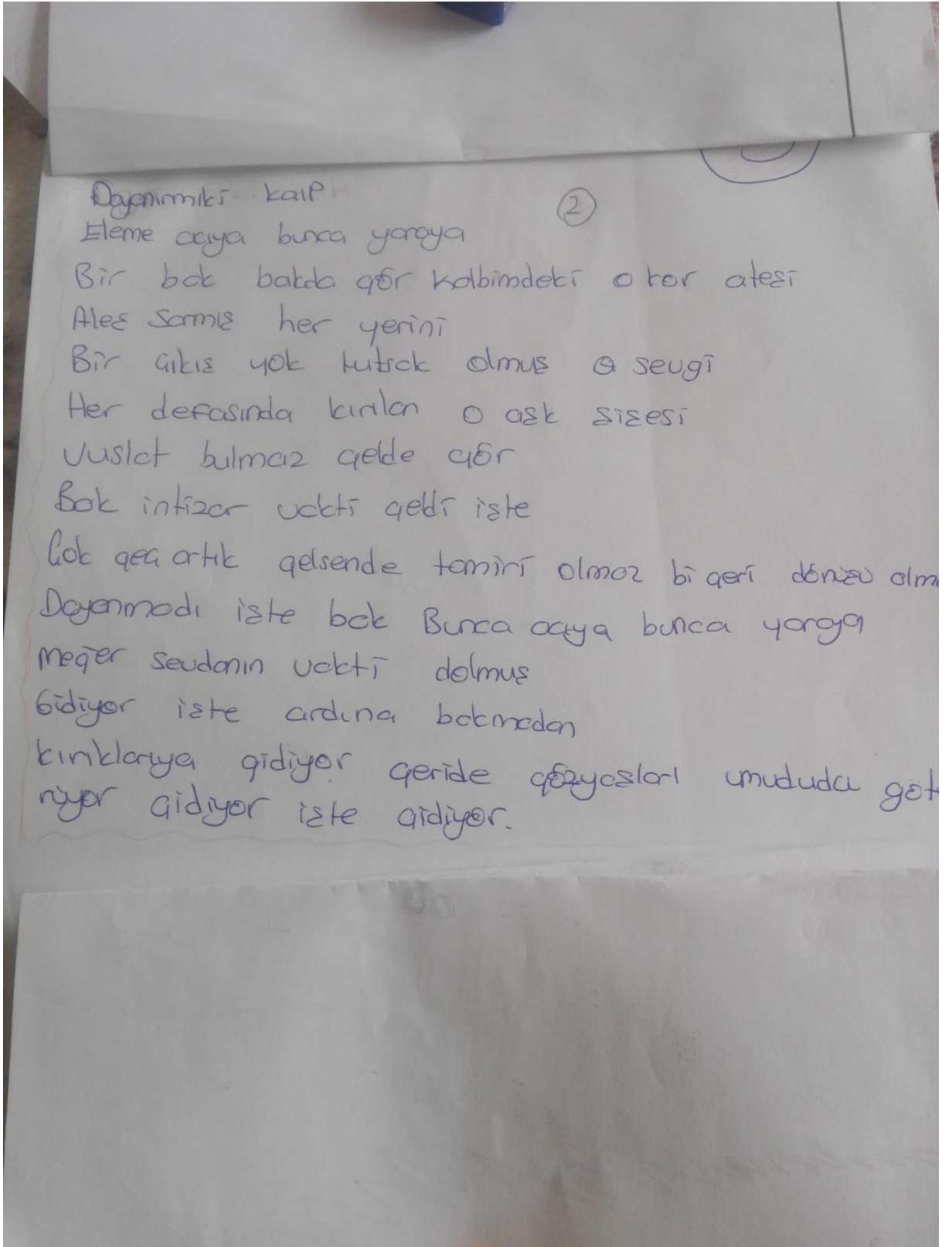
Bunu bil ki dağlar resmini çizer,  
Ağaçlarda o resme boya olarak gider.  
yani seni süsleyen ağaç değilken olacağım.  
Sana tam olacak bir yar olacağım.  
Seni seven hayali sevgilin olarak.

# ① - SON BULACAĞIZ KAPTAN -

- O gemi birgün gelecek, kaptan gelecek ama
- Biz burada olmayacağız.
- Belki başka gideceğiz.
- Belki hiç döneceğiz.

- Kıyıda geçip gidecek.
- Biz yine yetişemeyeceğiz.
- Gidecek Soudra biterimiz
- Güllerde dikensiz kabak
- Bülbül gülden uzağa gidecek
- Görsüzlük dinmeyecek
- Son bulacağız işte
- Herşey herkes hepimiz....





11.öğrencinin 2. çalışması

-LEYLA ile Meenun-  
(ASK Hikayesi)

Meenun er  
Meenunun Sevdasına  
Sirk kostu ibni sina  
Lakin bilmiyor meenunu  
Nasil diene olduunu

3

~~~~~

Leyla onu seviyordu  
fakat kimse umursanmıyordu  
meenun haybırdı cöllerde  
Gel leyla benim ol diye

~~~~~

leyla duydu sesini  
haykırıp inleyişini  
oda meenunu istiyordu  
Bir çare arıyordu

~~~~~

Engeller hep kolda  
Ne fark eder sevdalara  
Birbirinin sevdikden sonra  
İmkansız değildir altında

~~~~~

Kavuştular cöllerde  
kucak açtılar birbirlerine  
meenun kavustu leylasına  
İmkansızlıklar diz boyu olsada

→

NİDİCİ

## İNTİZAR

Beklemek varsa hayatta  
 Acı doludur her aşk  
 Anımsız bir yol gibi gelir  
 İnsan kaçıya çalışıkça  
 Daha derine girer  
 Tam çıktım derken  
 Kaçmak ota sevdadan  
 Daha kolay gelir.  
 Sözler anlamsız kalır o zaman  
 Söyleyecek bir söz kalmaz  
 Geri gitmek isteyince  
 Cam kırıldı bir kere  
 Onarılmaz denir.  
 Bu sefer aşk acısı başlar  
 Ömür boyunca  
 Yer bitirir insanı

## DİRENMEK

Kalp kırılınca bir kere  
 Aşk ne çare gönüle  
 Seven vazgeçmeyince yarıdan  
 Gül neylesin bülbülle  
 Diyip direnmekse sevda  
 Aşk hiçbir zaman  
 Çaresizlik değildir.  
 Aşk çaresizlikse  
 Bülbül neden vazgeçmez  
 Her gün dikene batmaktansa  
 Günden neden vazgeçmez.  
 Önüne bir diken çıkarsa  
 Bülbül qilbi vazgeçme günden.  
 Çünkü aşk soru sever.

## ÇARESİZLİK

(3)  
 Aşk bir hastalıksa  
 Ama bu hastalığın bir ilacı yoksa  
 Tabip neylesin  
 Kara sevda yapılmışsa kaderine  
 Kalem kırılırsa  
 Dünya yıkılırsa  
 Ne çaredir gönüle  
 Vuslat zor görünüyorsa  
 Aşık neylesin kaderine  
 Sevdaya diken qirmişse  
 Sevgili neylesin gönüle  
 Fırat zor görüncede  
 Vuslat yoksa sonda  
 Bül bül neylesin qüle  
 Kara bahtın oldukça  
 Sevda bir zütumdür aşığa  
 Aşık çırpındıkça  
 Sevda diken kayar ortaya  
 Vuslat oldu derken  
 Yıkılı verir orda  
 Aşk bir çaresizliktir  
 Aşık tüketiyorsa  
 Sevda bir dikendir  
 Aşık yaruluyorsa

## ASK ACISI



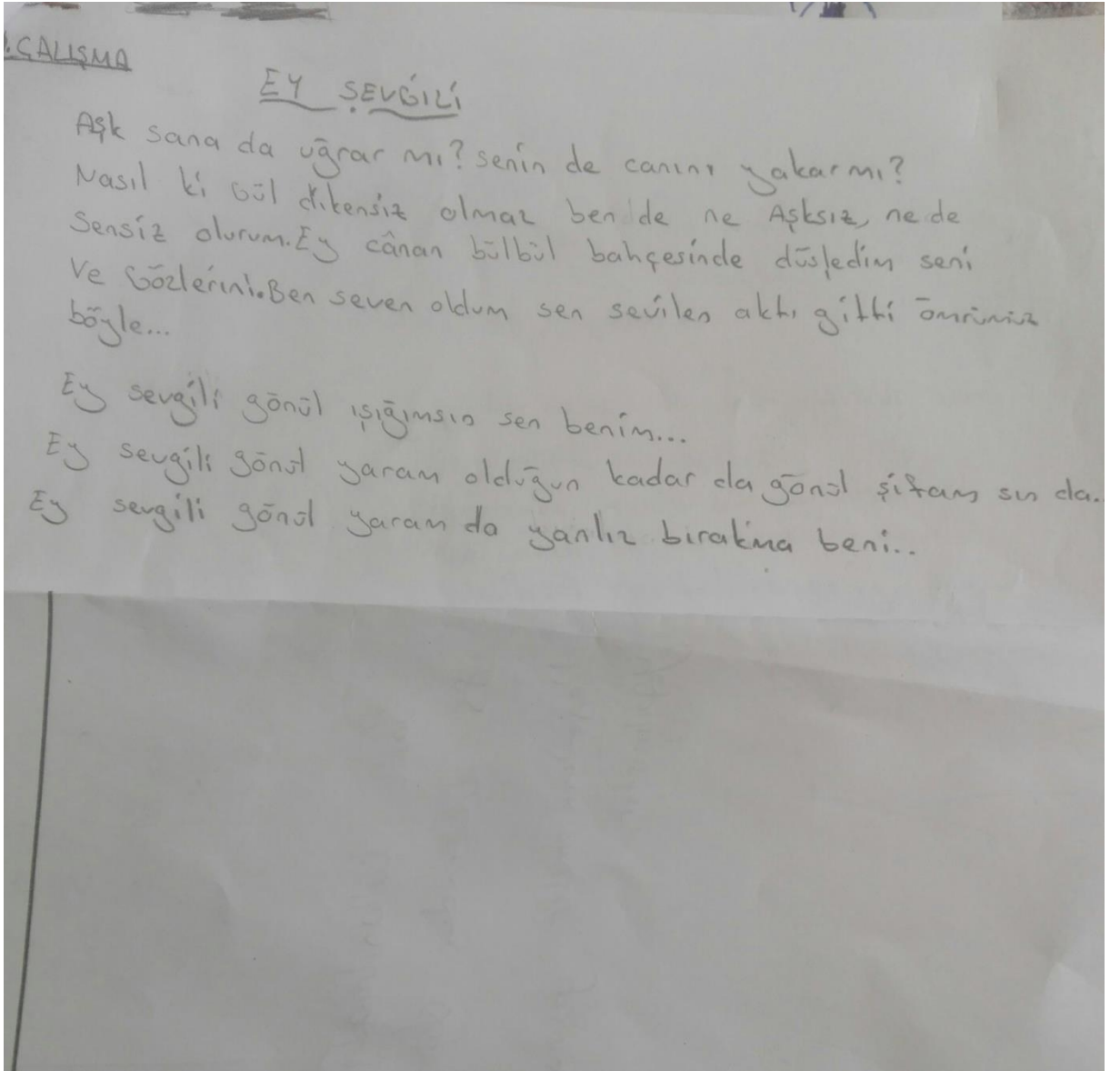
Aşkındır beni bu ateşe sürükleyen.  
 Sürükleyipte yüreğe dönmeyen.  
 Sevdandir beni bir yere varmayan yolculuğa götüren.  
 Bötürüpte sonunda beni terk edip giden.

Bu dert insanı ölümüne götürür  
 Yoksa gerek sevgiyeni götürür  
 Sen, beni hiç bitmeyen ateş yoluna sürükledin  
 Sürükleyipte yüreğe dönmedin.

SINAV TARİHİ:

EĞİT ÖÇR CAL SORUMU

13.öğrencinin 1. çalışması



**13.öğrencinin 2. çalışması**

## LEYLA İLE MECNUN

(3)

Hayali sevgimdin sen benim

Ben canı, sen canan.

Ben seni bulamayacağın yerlerde aradım.

Aşkından mecnun olup, çöllerde dolandım.

Seni görünce kendimden geçtim.

Ayrılık acısı derinden etkiledi beni.

Ben sensiz, sen beniz.

Dörmeden sevdi bir birimiziz.

Aşk acısı bu her sevenin başına  
gelebilecek en kötü ve en iyi şey.Belki kavuşunca bu kadar aşk acısı  
getirmicettik.

Aşk acısı bu, mutsuz sonla bitse bile.

Seven ve seülen için en iyi örnek.  
sevipte değerini bilmeyenler için.

Mutsuz sonla bitti aşkımız.

Ama emin ol ki kavuşacağız

Burada bitmiş olabilir ama diğer  
tarafatta bitmeyecek...




① Şikayet etmem derinden  
 acımı icime gömerim feryatımın  
 Sesi dünyanın 4/1 yerinden  
 Sendim Sol yarım ben ise Sağ  
 yarım ikimiz oluşturduk bir beden  
 Şimdi ise yarım beden ne yapacağımı  
 bilmiyorum ne zaman bir olacağımızda  
 bilmiyorum

Düştüm bir karanlık dünyaya  
 Sol yarım bu ne ~~hayat~~ hayat  
 Dedikleri bu ask zehrini  
 bizi ikiye ayırdılar Özlemim  
 bitmedi bu hayat ne biçim bir  
 Dünya hayat yalanmış be iki  
 Parça olduk bu ne


**ASKIN OYUNU**

Ask bir dikenli Gül Gibidir  
 Ayırmaya Galısanlara  
 Dikenlerini Çıkarır bir  
 Savunma Şekli olarak  
 ve Cānanını korur Çünkü  
 Onu dertini unutan Cānıdır



Aşk bir deva gönül ise  
 bir Şifa Cānanını göredeva  
 Biti Başladı, bir Şifa Aşk  
 büyük bir Bahce Cānan ise  
 Bahcenin içinde gül kalp  
 o güle bakınca rahatlar  
 Cānan ise bülbül gibi uçar

Aşk bir Şişe gibidir Askını içine  
 Yazarak koyarsın onu denize atar-  
 Sın O Şişe Sonuna kadar yol alır  
 ama bir gemi alır ona Garpar  
 ve ask hiç durmaz. Senaplar-  
 da Şişe bulunmaz iki aşkın aşkı  
 o Serapta Sel olup geçer



ve bu askın unutamacağı  
 bir oyundur dertleri unutan  
 ran bir oyun ve sonra Aşk  
 Son bulur Son bulunca iki  
 aşık beraber cenet bahçe-  
 sine gider ve bu ask oyunu  
 biter ve ona bakınca kırılan  
 kalpler biddet ayrılmaz Çünkü  
 ask bir Sonsuzlun yoludur.

Ayrılmak bir Gölde tek başına  
 Kalmış bir Ceylan karanlıkta  
 tek başına yürek Sızı Sızı Canla  
 Canan bir arada olsa o karanlık  
 Geçer ama canın ve cananın  
 olmasa o karanlık Gölde delilik  
 deyilmi

MECNUM

③

Ben ise evde tutsak Cananım  
 ise Gölde tek bir Ceylan kim bilir  
 ne aşk yaraları varda Gele miyor  
 Cananım'dan Ayındılar beni başka  
 Sının Cananı oldum ama onun ki  
 de keder ne yapacaksın'ki Can'la  
 Canan gibi

Sevdimi elimden aldılar Başkasına  
 Yan etiler ne yapayım ben şimdi  
 ilahi aşk bu deseler o elimden  
 alıp başkasına verdiklerinde benim  
 gibi ama Cananımın gönlü bende  
 ne yapacaksın ki

Yürek Sızı Sızı ne zama kavuşacağını  
 bilmez belki bugün belki de ölüm  
 günü iki aşk bir araya gelse Göl  
 olur cenetim alalım al canımda  
 Cananımı diğer dünyada beklerim  
 bu dünya ölümlü dünya ama diğer  
 dünya Sonsuz dünya bu aşk belki  
 Sonsuz dek bitmez.

İste sensiz geçen bir gün dehşet!! O kadar çaresizim ki!!  
 Ne gidebiliyorum, ne de kalabiliyorum!  
 Hep bir boşluğun içinde dönüp dönüp duruyorum.  
 Sonmu? ne olacak hiç bilmiyorum.  
 Ama olsun ben sonumu düşünmeden sevmişim seni!!!  
 Bekli halime senin sonum olacaksın!  
 Tökendim, bittim, bedelim ağır ödledim.  
 Çok uğraştım ama seni başıma veremedi hayat...  
 Hiç bir yolun kalmadı.  
 Senle çıkan kapılar kapalı artık.  
 Her gün senin için ağlıyorum

Gözyaşımın son damlası,  
 Bileceksin içimde  
 Duyduğumsun! beni, "Seni de seviyorum"  
 Yerde duyduğum boşluk  
 Susuyorum... Ölüyorum...

2

Yıllarca birbirinden ayrı hasretle birbirine,  
Kavuşmayı bekleyen iki deli yürehtik.

Gölün o ıssız karanlığındaki

Tek ilâhî âşiklerdik.

Kelplerin bir en bite ayrılmadığı

Aşın acısının bir an bite dinmediği?

Birbir? Pa'n ölümü bite gözü alan iki deli.

Yünkleri sıralatan iki deli âşiktik sende

Amâ âşiklerin en büyüydük senle

Sen olmasan da sanki hep yanımızdaydın

Soğuk karanlık gecelerde icimi tek ısıtan senin âşkındı...

Belki bu dünyede kavuşamadık ama

Öbür dünyede elimde güllerle seni

Bekliyor olacağım...

③ Sana kevuşürden ayrıldım  
 Seni severken senden nehrat ettim  
 Gektim ailekes hepsi senin için?  
 Seni sevmek nedir bildirmisin?  
 Dur ben senz söylyim:  
 Yürmeyi bilmeden denize atılmaz...  
 Canımın eayecğini bile bile cem perçalarını  
 üstüne basmaktı.  
 Senin o hiç sönmeyen ışığın artık yanmıyor.  
 yolumu bulamıyorum.  
 Sen gittin ya.  
 Tüm güllerim soldu.  
 O güzel sesli bulbülter bahçeme uğramıyor artık.  
 Bu cılgın vuslatın içinde beni tek başıma bıraktın.  
 Sözünde durmadın.  
 Neden Neden ---!  
 Sergilim.

① Anlat bana ustam, Ask nedenek?  
 Yokken bile onunla hayal kurmakmıydı, ask?

Gelik önüne terkeniz sayfaya  
 Her kelimeyle onu anlatmıydı?  
 Yoksa onun için kendi  
 Sevşinden vâz mı geçmekti?

Her duyduşu sesi? onun sesine benzetiş,  
 Dönüşte beklemıydı?

Anlat bana ustam, Anlatki aşrenim ustam.  
 Çünkü benim askle ilişti tek bildiğim  
 onunla yaşayış onunla ölmek...!

## LEYLA VE MECNUN

(2)

Yıllar sonra ayrılık sana erdi  
 Çünkü meftun olduğum cananım geldi.  
 Baktım vürûna canımı feda edebileceğim gözetine  
 Bilmiyorum bundan sonra ne olur bizdeki sevgiyle.

Açtım elimi sesleniyorum sana yarab  
 Ne güzel seydi, sevgisine kavuşmak  
 Bırak artık pesimi yalnızlık,  
 Cananımı gördüm ya bitti zifiri karanlık.

Askla yanarken güneşini aldırmadım ey caleb  
 hüznümden kalmadı eser sebe müfluluşunu gör.  
 Çok ceftim ben yürek sızısı,  
 öldün bana sükür olsun alın yazısı.



EY Askından Yandışım Divanete döndüğüm Var,  
Yeterki gözetim seni Varsın Olmasın Kalkusmak.

③ Herkesin olur dardına Deva  
Benimse dardına dert ekler buna ne fayda

Seni öyle seviyorumki Ne olur dilerinde gönlüme bat,  
Olmayacak biliyorum kaderimde seninle vuslat

EY sevgili olmadın su gönlüme es,  
Verdiğin dertlerle etfin beni cile kes

EY benim her zaman düşlediğim  
EY benim her anımı seninle düşlediğim.

EY benim bana verdiği dertlerle sevdiğim  
Benim ateslerde vjruna yanabileceğim

Sevdiğim...

KONU :

"AŞK"

Aşk canını acıtmak mıydı?  
yoksa mutlu etmek mi?  
dêrdine ortak olmak mı?  
yoksa dêrdine derman mi olmak?  
Aşk...

2

İste kavuştu - Leyla ile mecnun  
aşk acısı yaktı yürekleri.  
Yüreklər sızladı o anda.

İlahi aşk bu olsa gerek.  
birbirini görmədən bu kadar çok.  
Seven iki deli yürek.

O anda çöl qul bahçesine döndü sanki.  
Karanlık çökmüş ışıklar sanki sadece Leyla  
ile mecnunun üzərindəymiş gibi.

Ayrılığı qöze alıp, birbirindən birbirimiz  
için ayrılanlardık altında.

(Sevgili)

Gözü dikeninle yaktın canımı  
Sevgili ey Sevgili  
ne olur sanki bana bu  
bu acıyı çektirmesen

3

Can cana kavusmaz mı?  
bu ayrılık ne zaman bitecek?  
bu uzaklık canımı yakar  
bitsin artık bu ayrılık.

Aşık oldum, sıkıntılara büründüm  
vıdık ettin kendini bana  
artık seni görmeden  
seni duymadan, yaşayamıyorum.  
Sen yokken yaşayamıyorum  
be sevgili ne olur sanki gelsen.

kurtarsen beni bu kör  
karanlık kuyulardan çıkartılardan  
haydi sevgili haydi  
bekliyorum seni ne olur  
biran önce duy sesimi  
ve gel sevgili gel artık.  
çünkü dayanacak gücüm  
kalmadı be sevgili.

DERS :	TARİH : .....
KONU :	GÜN :

① Sen çiçeklerin en güzeli  
 Sen sevgili mutluluğun tek anahtarı  
~~ben~~ sen ki beni pervane ettin kendine  
 kelebek gibi döndüm etrafında

Senler benim ilk ve son aşkım  
 Sevdığım tek kız  
 Mutlu olduğum tek kadınsın  
 beni güldürecek tek rasınsın

Sen dertlerin en güzelisin  
 Sen le olduğumda hüznümü unutuyorum  
 bizim de görmeye hakkımız yokmu  
 Sevecek zamanımız yokmu

bizde mutlu olmayı hak etmiyormuyuz  
 mutlu sanır beni sevgili  
 ama hüznü aşkların en başıyız biz  
 neden biz neden biz

bizim de sevmeye hakkımız yokmu  
 bizde sevgili olamamıyız  
 Sen çiçeklerin en güzeli ben

# Aşk

(4)

Aşk gözlerdeki yaş  
bahçedeki gül  
gülün dikeni dikeniz gül  
ne mutlu aşık olana

Aşk Seraptır gözlerimde  
Seni düşünürken - canan  
Kalp atışlarım can can  
Şifa olan kalbime

devası gül olan dikeniz gülümsün  
bülbul gibi şakırdadım  
derdime dermanımsın  
ey aşk köle eyledim

Seni alıp giden o gemi  
hangis hasret iklimine gitti  
gönül böyle istemezdi  
düşük işte bu hale

Göllere düşen mecnun  
 Aşk acısı ~~Sızlatıyordu~~ Sızlıyordu  
 kavuşma ümidi bitmeyen mecnunun  
 hali Yüreğiz Sızlatıyordu

ayrılık acısı bitmiyor  
 mecnun hergün gittikçe ölüyor  
 ilahî aşk budur  
 Leylasız geceler

Süründü göllerde  
 delirdi mecnun  
 Göllere düştü  
 Leylasız aklını yitirdi

Leyla Leyla diye haykardı  
 Göller inledi Leyla diye  
 ayrılık artık öldürüyordu mecnunu

Göller gittikçe bitmiyordu  
 Leyla'yı görme ümidi  
 kavuşma ümidi  
 bitmeyen ümitti bu

Karanlık göl günleri  
 hergittikçe öldürüyor mecnunu  
 mecnun aşkından  
 ölüp gidiyor ve Leyla diye haykırıyor

DERS :

TARİH : 20.../...05

KONU :

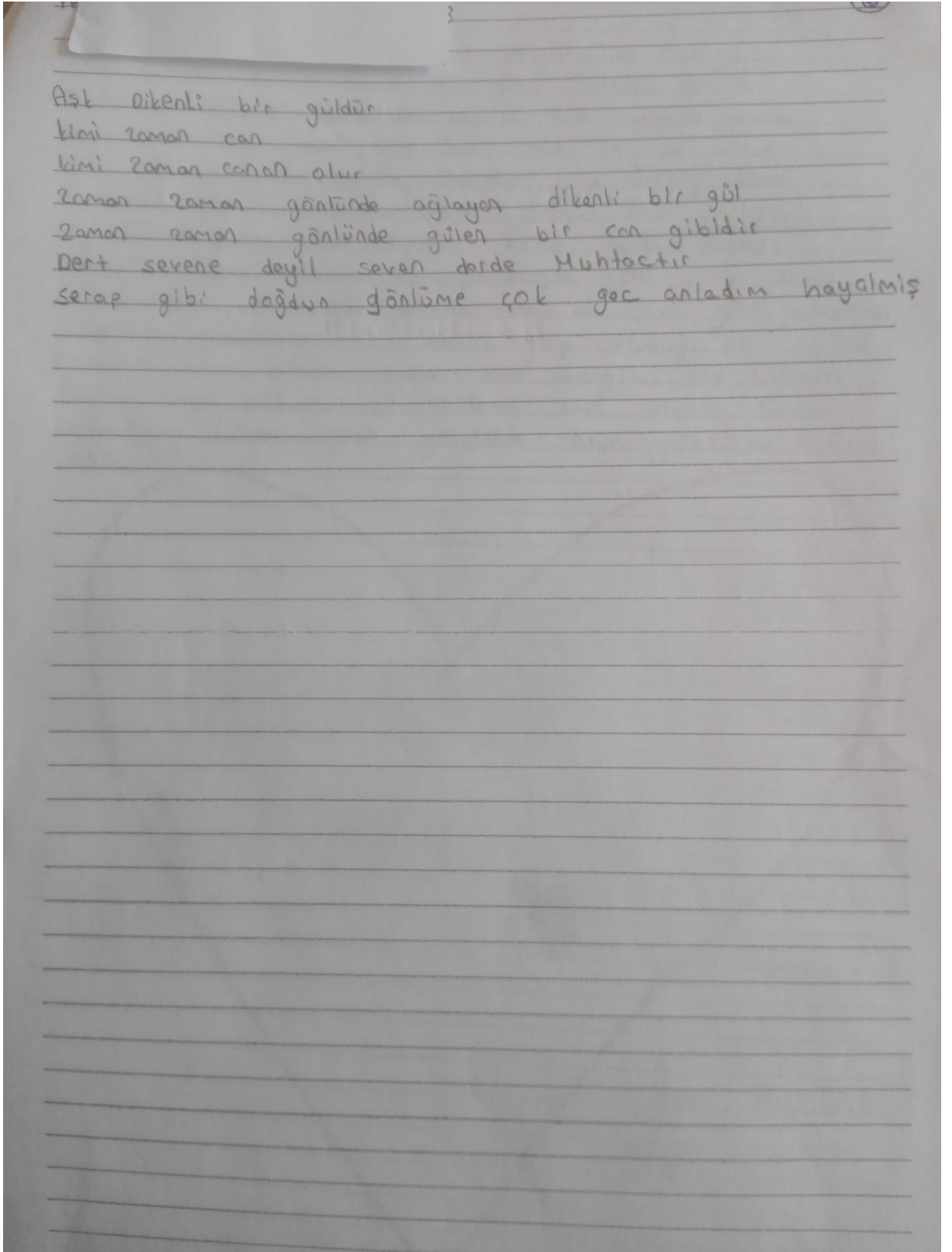
GÜN : Cuma

kimi zaman anlatmak istedim  
 kimi zaman unutulmak istedim  
 Ama ben hep seni sordim  
 hep bayrak bakak rizek gibi seni bekledim

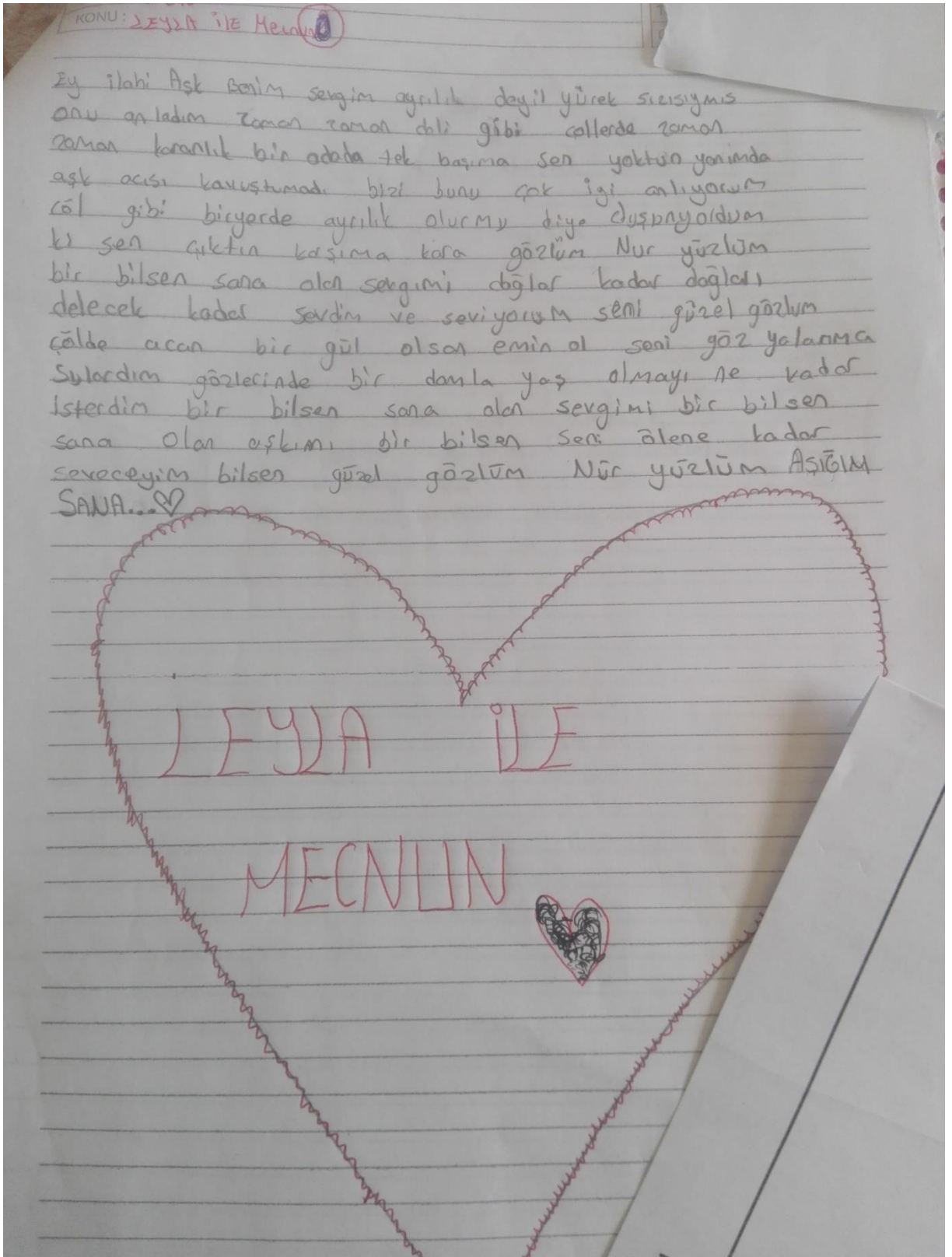
acımı kaldime gâmdüm sen olmadığın  
 için kimi zaman ağlayıp durdum  
 kimi zaman içinde kaykıldım  
 ama ben hep seni sordim  
 ve hep böyle olacağımdan eminim

gözlerine ilk baktığın günü hatırlıyormusun  
 gözlerinin içi parlıyordu kalbimin derinliklerinde  
 sanki kelebekler uçuşuyordu  
 seni gördüğümde senin yanında olduğumda





19.öğrencinin 2. çalışması



19.öğrencinin 3. çalışması

HAYATIM DEKİLERLE DOLU  
NE DEVASI VAR NE SIFASI  
BAZEN SERAP GÖRMEK İSTİYORUM  
ÇÜNKÜ SENİ ÇOK ÖZLÜYORUM

NE ORHAN NE FERDİ  
BİLMEZ BENDEKİ DEDİ.  
BAHÇEKÜDE BÜLBÜL ÜTER  
AMA BENDE FULL KEDER

GÜLÜN ÜSTÜNDE BÜLBÜL  
BÜLBÜL ALTINDA DİKEN  
BENİM İÇİNDE SITEM  
SEN AADIN BENİ İBENDEN

② ATEŞ GİBİ YANIKAR İÇİM EY MEVLAM  
 SEN BİTME OLURUZ DARMAĞAN  
 MESNEVİDE BULDUM KENDİMİ  
 YANIMDA HİÇ KİMSE OLMADAN.

ZEHİR İÇSEMDE ÖLSEM  
 GİTSEMDE DÖNMESEM  
 NEYE YARAR BU DÜNYA  
 BİR AN BİTSE BU RÜYA

TEMİZLİĞİ SENDE BULDUM  
 KİRLİLİK NEYDİ UNUTTUM  
 NASIL BİR ASK İSE BU  
 BU DÜNYADAN SULDUM

③ GÖZÜM YOLLARDA KALDI  
BEKLEDİM, BEKLEDİM  
AMA SEN GELMEDİN  
NEDEN GÜLÜM NEDEN

MADDEM GELMEYECEKSİN  
BUL DERDİME BİR DERMAN  
SUSMA SÖYLEKİ  
VAZ BECEVİM BU SEVDADAN

CANANIN HAYALİYLE YAŞAMAK  
ACI VERİYOR BANA  
DLMA YACAKSA VUSLAT  
SÖYLE GÜLÜM SÖYLE

## ÖZGEÇMİŞ

1990 Hakkari/ Yüksekova doğumludur. İlkokul ve ortaokulu Büyük çiftlik Beldesi'nin deokudu. 2009 yılında Muğla Üniversitesi Türkçe Öğretmenliği Bölümü'ne kazandı ve 2013 yılında mezun oldu. Aynı yıl Muğla Üniversitesi Eğitim Bilimleri Enstitüsü Türkçe Eğitimi Ana Bilim Dalında yüksek lisans programına kabul edildi. Hâlen Van/Edremit Yunus Emre Ortaokulunda Türkçe Öğretmenliği yapmaktadır.

### KİŞİSEL BİLGİLER

**Soyad, Ad:** Âdem KALAÇ

**Doğum Yeri ve Tarihi:** Yüksekova / HAKKARİ

**Eposta:** ademkalac48@hotmail.com

**Telefon:** 05418232130

**EĞİTİM BİLGİLERİ** Muğla Üniversitesi Türkçe Öğretmenliği

**Derece** 3.20

**Yıl** 2009-2013

**İŞ TECRÜBESİ** 5. YIL

**Kurum** MEB

**Görev** Yunus Emre Ortaokulu Edremit/VAN

**Yıl** 2015-

### YAYINLAR

**Şiir Kitabı** :Mahsîma